insieme

ANOANNO XX • Nº 185 • MAIMAGGIO 2014

A REVISTA ITALIANA DAQUI

EXEMPLAR DE ASSINANTE **VENDA PROIBIDA** • *Assinaturas (abbonamenti) on-line: www.insieme.com.br*

RENZO PIANO

L'ARCHITETTO CHE DISEGNERÀ L'OSPEDALE ITALIANO DI SAN PAOLO

RENZO PIANO, O ARQUITETO QUE DESENHARÁ O HOSPITAL ITALIANO DE SÃO PAULO

SCUOLA DANTE ALIGHIERI
CAMERINO - ITALIA
Corsi di Lingua e Cultura italiana

Aprender italiano visitando a Itália!

Vacanza Studio nel cuore dell'ITALIA

Un'esperienza indimenticabile per tutte le età!

1ª semana programa indicativo 2014

- **Domingo**-chegada e acomodação nos apartamentos
- **Segunda-feira** 10h - Apresentação dos cursos e TESTE
  15.30h – **Coquetel de Boas-vindas**
- **Terça-feira** 9h às 13h – Aulas
  15h - **visita guiada a Camerino e à Universidade**
- **Quarta-feira** 9h às 12.30h – Aulas
  14h – visita à cidade medieval de Gúbio
- **Quinta-feira** das 9h às 13h – Aulas
  15h - **Apresentação e degustação de vinhos e produtos típicos da região de Marche (produtos locais)**
- **Sexta-feira** 9h às 13h – Aulas
  15.30h **Visita guiada ao Museu de Camerino**
- **Sábado** Livre (possibilidade de organizar excursões extras: SÃO MARINO e URBINO, SIENA e PISA etc.)
- **Domingo** Excursão à **Florença**

3ª semana

- **Segunda-feira** Manhã livre - 15h às 19h - Aulas
- **Terça-feira** 9h às 13h – Aulas
  19h – **Jantar internacional**
- **Quarta-feira** 9h às 13h – Aulas
  16h às 19h Aula de cultura italiana
- **Quinta-feira** das 9h às 13h – Aulas
  Verão – Passeio a Loreto e ao Mar
  Inverno – Passeio na neve (Montes "Sibillini")
- **Sexta-feira** 9h às 13h – Aulas
  16h às 19h Aula de cultura italiana
- **Sábado** Livre (possibilidade de organizar excursões extras: VENEZA, SIENA e PISA etc.)
- **Domingo** Excursão à **ROMA e o Vaticano**

2ª semana

- **Segunda-feira** Manhã livre - 15h às 19h Aulas
- **Terça-feira** 9h às 13h – Aulas
  18h **Noite no Castelo Medieval**
  (passeio pelo castelo e jantar com música italiana)
- **Quarta-feira** 9h às 13h – Aulas
- **Quinta-feira** das 9h às 13h – Aulas
  14h-visita à Assis: cidade natal de São Francisco
- **Sexta-feira** 9h às 13h – Aulas
  16h às 18h - Aula de cultura italiana
- **Sábado** Livre (possibilidade de organizar excursões extras: NAPOLI, POMPEI, CAPRI, SORRENTO etc.)
- **Domingo** Excursão a **Bolonha**
  (cozinha, arte e diversão)

4ª semana

- **Segunda-feira** Manhã livre - 15h às 19h - Aulas
  21h – **Noite de Música italiana e videokê**
- **Terça-feira** 9h às 13h – Aulas
  15h **Visita às GRUTAS de FRASASSI** e ao outlet Giorgio Armani
- **Quarta-feira** 9h às 13h – Aulas
  das 16h às 18h Aula de cozinha italiana
- **Quinta-feira** das 9h às 13h – Aulas
- **Sexta-feira** 9h – **TESTE FINAL**
  13h – **Entrega dos certificados**
- **Sábado** 6h às 9h **partida**

Antiga cidade universitária
Tranquila e segura

DESCONTO ESPECIAL PARA BRASILEIROS

VALOR TOTAL: 888 €

Patrocinio Universidade de Camerino

Ficha de inscrição on-line:
www.scuoladantealighieri.org

Certificação CELI Universidade para Estrangeiros de Perugia

Piazza G. Garibaldi, 7 - 62032 Camerino ITALIA
centroalighieri@scuoladantealighieri.org tel. +39 0737 642611 fax +39 0737 642611

insieme é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e ítalo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro que atende às exigências da Lei de Imprensa está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE
SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA
Caixa Postal: 4808
CEP: 82960-981 - CURITIBA - PR

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL
JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO
CLAUDIO PIACENTINI - Roma

VERSÃO P/ PORTUGUÊS:
Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO
Exclusivamente através de assinaturas

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE
Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • **RS** - Joana Paloschi <paloschi@insieme.com.br> • **ES** - Fernanda Coutinho <fernanda@insieme.com.br> • **BH** - Giancarlo Palmesi <palmesi@insieme.com.br> • **SC - Florianópolis:** Franco Gentili <gentili@insieme.com.br> **- Sul do Estado:** Cristiane Freitas <cris@insieme.com.br>
Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO
ANSA/Aise/AdnKronos/Novecolonne/AGI e fontes intependentes.

IMPRESSÃO
Impressul Ind. Gráfica Ltda.
Rua Venâncio da Silva Porto 1061
Nova Brasília
Fone 047-2106-9000
CEP: 89252-230 - Jaraguá do Sul-SC

MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC
www.fsc.org

Uma nova lei vem aí

No momento em que fechávamos esta edição, chegava-nos a confirmação de que, dentro em breve, o Parlamento Italiano deverá dar início à apreciação da já antes anunciada "nova lei da cidadania". A proposta, seguindo o diapasão do debate até aqui conhecido, deverá enfrentar, entre outras questões, aquela das novas levas de imigração na Itália, contrapondo (ou acrescentando) ao tradicional "direito de sangue" o "direito de solo". Da parte da grande comunidade itálica esparramada mundo a fora, entretanto, há a esperança de que uma nova lei venha a corrigir as inúmeras distorções apresentadas pelo atual ordenamento jurídico sobre a matéria, como a transmissão da cidadania "iure sanguinis" pela lado materno, o reconhecimento de iguais direitos aos descendentes de imigrantes que habitavam territórios antigamente pertencentes ao império Áustro-Húngaro (trentinos, notadamente), etc. Espera-se, sobretudo, principalmente no caso do Brasil, que o falado "limite geracional" não venha a ampliar as injustiças criadas a partir da historicamente falha estrutura consular, incapaz de atender a uma demanda há décadas reprimida. Boa leitura! ■

In arrivo una nuova legge

Al momento di chiudere questa edizione ci giungeva la conferma che, in breve, il Parlamento Italiano, inizierà la valutazione della "nuova legge della cittadinanza". La proposta, secondo il dibattito fin qui seguito, dovrà affrontare, tra l'altro, l'argomento delle nuove leve dell'immigrazione in Italia contrapponendo (o aumentando) al tradizionale "diritto di sangue" il "diritto di suolo". Da parte della grande comunità italica sparsa per il mondo, comunque, c'è la speranza che si giunga ad una correzione delle innumerevoli distorsioni presentate dall'attuale ordinamento giuridico sulla materia, come la trasmissione della cittadinanza "iure sanguinis" dal lato materno, il riconoscimento di uguali diritti ai discendenti di immigranti che abitavano in territori anticamente appartenenti all'Impero Austro-Ungarico (in particolare trentini), ecc. Ci si aspetta, soprattutto e in particolare nel caso del Brasile, che il tanto discusso "limite generazionale" non aumenti le ingiustizie create a partire dalla storica mancanza di struttura consolare, incapace di dare risposte ad una domanda da decenni repressa. Buona lettura! ■

Nossa capa

■ A nossa homenagem dessa edição vai para o italiano Renzo Piano, uma das maiores autoridades da arquitetura mundial, que anuncia, através do senador Fausto Longo, um presente para a comunidade ítalo-brasileira: o projeto arquitetônico do futuro Hospital Italiano de Sao Paulo (Montagem fotográfica de Desiderio Peron sobre fotos do acervo RPBW)■

La nostra copertina

• *Il nostro omaggio di questa edizione va all'italiano Renzo Piano, una delle autorità più importanti dell'architettura mondiale, che annuncia, tramite il senatore Fausto Longo, un regalo alla comunità italo-brasiliana: il progetto architettonico del futuro ospedale Italiano di San Paolo (Montaggio fotografico di Desiderio Peron su foto dell'archivio RPBW)*■

ASSINATURAS
UM ANO (12 NÚMEROS)

■ BOLETO BANCÁRIO, TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA OU CARTÃO
• pela Internet (<www.insieme.com.br>). Use nosso sistema on-line de geração e impressão do boleto pelo próprio assinante (recomendado). Endereço direto da nossa loja on-line: <www.revistainsieme.com.br>

■ DEPÓSITO BANCÁRIO
• **Banco Itaú** - conta corrente número 13243-9, agência 0655 nome de SOMMO Editora Ltda. **Comprovante do depósito e endereço completo** pelo fone/fax 041-3366-1469; Caixa Postal 17817 - CEP 80210-980 - Curitiba-PR ou e-mail <insieme@insieme.com.br>.

■ **Valores** • BRASIL ASSINATURA ANUAL - R$ 60,00
• EXTERIOR - valor equivalente a R$ 70,00
■ Nos. ATRASADOS - R$ 9,00 o exemplar, quando disponível.
■ **Atendimento ao assinante** de segunda a sexta-feira, das 14h00min às 17h30min.

BARZELLETTE

"La vita si può vivere in due modi: o con la lacrima, o sorridendo. Meglio la seconda ipotesi."

Luciano Peron - Verona - Itália

Mario Borgoni - Manifesto per la Birra - Milano 1910 / Foto Agi / Archivio Insieme

■ Sull'autostrada, un autovelox registra una Ferrari con andatura pari a 19 km orari. Il poliziotto raggiunge il veicolo e bussa al finestrino per avere delle spiegazioni. Al volante una bionda mozzafiato che risponde sorridendo:
- Io rispetto i limiti di velocità indicati sui cartelli stradali. C'è scritto A 19 e quindi io vado a 19 Km/h...
- Il poliziotto risponde con un sorriso:
- Ma no, A 19, è il numero dell'autostrada! Non è il limite di velocità!
Poi aggiunge guardando la passeggera a destra della bionda:
- Mi sa che dovete sbrigarvi, perchè la vostra amica sembra essere malata. È talmente pallida...
La bionda risponde:
- È così da quando abbiamo percorso la A 313...

■ Un carabiniere si dirige verso la cassetta delle lettere, guarda dentro, richiude la porticina e rientra in casa. Qualche minuto dopo, esce di nuovo, va davanti alla cassetta delle lettere, ci guarda dentro, richiude la porticina, e rientra in casa. Il carabiniere ripete più volte questa sequenza fino a quando un vicino, che l'aveva visto, gli chiede incuriosito:
- Dovrete attendere una lettera o un pacchetto molto importante oggi!
Ed il carabiniere:
- No, è quel maledetto computer che mi dice sempre che c'è della posta per me.

■ Caserma dei carabinieri. Entra l'appuntato:
- Maresciallo, ho combinato un guaio: mi sono chiuso fuori dalla macchina. Le chiavi sono all'interno e non riesco ad infilare la mano nella fessura del finestrino rimasta aperta.
- Sveglia appuntato! Prenda un pezzo di fil di ferro e cerchi di sbloccare la sicura.
L'appuntato, tutto contento, esce, si dirige verso la macchina e inizia l'operazione. Nel frattempo dal maresciallo entra un altro appuntato che sta ridendo a crepapelle.
- Ma che fa!? Ride nel mio ufficio?
- Guardi, ho appena visto una scena... c'è uno scemo che si è chiuso fuori dalla macchina e prova ad aprirla con un fil di ferro... ah! ah!
- E allora? A me sembra una buona idea... infatti gliel'ho suggerita io!
- Sì, ma vede, il fatto è che in macchina c'è l'appuntato Mercogliano che gli dice:
- Un po' più in basso, no un po' più su ci siamo quasi... dai..!■

■ Numa autoestrada, uma câmara registra uma Ferrari andando a 19 quilômetros por hora. O policial alcança o veículo e bate na janela para obter explicações. Ao volante está uma loira deslumbrante que responde sorrindo:
- Eu respeito os limites de velocidade indicados nas placas. Está escrito "A 19" e, portanto, vou a 19 quilômetros horários.
O policial responde com um sorriso:
- Mas, não, A 19 é o número da auto estrada! Não é o limite da velocidade.
Depois acrescenta, olhando para a passageira à direita da loira:
- Acho que você tem que andar rápido, pois sua amiga parece estar doente. Está tão pálida! - Está assim desde que andamos pela A 313...

■ Um policial vai até a caixa de correspondências, olha dentro, fecha a portinha e volta para casa. Alguns minutos depois, sai outra vez, olha dentro, fecha a portinha e volta para dentro de casa. O policial repete a cena mais vezes até que um vizinho, que estava lhe observando, pergunta curioso:
- Está esperando uma carta ou um pacote muito importante hoje?
E o policial:
- Não, é aquele maldito do computador que me diz sempre que tem correspondência para mim.

■ Delegacia de Polícia. Entra o policial:
- Chefe, Estou enrolado num problema: tranquei a porta do carro e as chaves ficaram dentro. Não consigo passar a mão pelo buraco da janelinha que ficou aberta.
- Acorda, soldado! Pega um pedaço de fio metálico e procura desbloquear a tranca.
O soldado, todo contente, sai, vai até o carro e começa a operação. Enquanto isso, entra na sala do chefe outro soldado rindo às gargalhadas.
- O que há? Ri em meu gabinete?
- Veja, acabo de ver uma cena... tem um doido que trancou o carro e procura abri-lo com um arame...
- Mas e daí? Parece-me uma boa ideia... na verdade fui eu quem a sugeriu!
- Sim, mas veja, o fato é que dentro do carro está o soldado Mercogliano dizendo para ele:
- Um pouco mais em baixo, não, um pouco mais pra cima... estamos quase chegando, vai firme...! ■

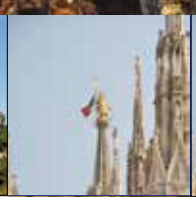
PROVERBI ITALIANI / PROVÉRBIOS ITALIANOS

Chi presto parla, poco sa

Quem fala rapidamente (muito), pouco conhece (sabe)

A ITALIA COMO VOCÊ NUNCA VIU

LEVAMOS VOCÊ DE VOLTA ÀS SUAS ORIGENS



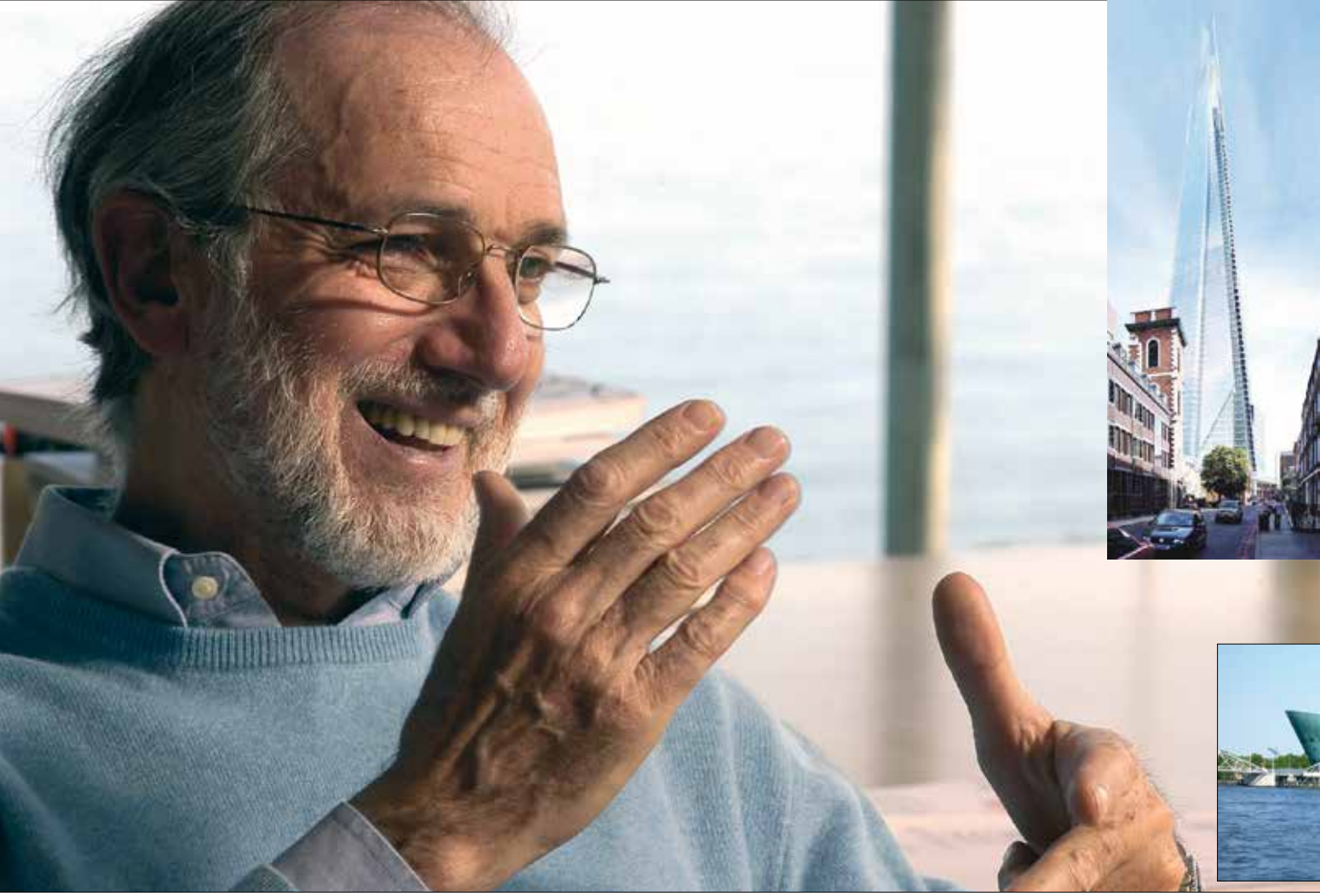
- Excursões acompanhadas com guia brasileiro
- Programação flexível
- Visita a famílias
- Contato com autoridades locais
- Orientação completa
- Grupos selecionados
- Assessoria de roteiros especiais

Você pode também escolher um dos nossos roteiros pré-programados anualmente.
Consulte nossa programação completa no site

www.navetur.com.br

NVT
Navetur Viagens e Turismo

Praça Gal. Osório, 9º andar sala 902
Centro - Curitiba, PR - CEP 80020-010
Fone: (41) 3888-1555
navetur@navetur.com.br



L'ARCHITETTO

RENZO PIANO SI DICE ONORATO DELL'INVITO DI DISEGNARE L'OSPEDALE ITALIANO DI SAN PAOLO E DECIDE DI REGALARE IL PROGETTO

Una sequenza di begli avvenimenti hanno iniziato a dare sostanza al sogno del senatore Fausto Longo di costruire nella capitale di San Paolo un ospedale che abbia accento italiano. L'idea, secondo lui, non viene da una volontà personale ma da una nota carenza ospedaliera che porta le persone a chiedersi: se c'è un ospedale Sirio-Libanese, un Tedesco, uno della Beneficienza Portoghese, il Giapponese, l'Islaelita…dov'è l'ospedale italiano?

Quattro file oltre il senatore Longo, nel Senato Italiano, siede il senatore a vita Renzo Piano , architetto di fama mondiale, con oltre un centinaio di importanti lavori sparsi in tutto il mondo. Meno in America del Sud. Perché non condividere il sogno con lui?

Un primo buon segnale. L'architetto, grande ammiratore del lavoro del suo collega Oscar Niemeyer si è interessato all'idea. Emozionato ed orgoglioso dell'invito, secondo quanto racconta il senatore Fausto Longo. Ed ha promesso: il progetto dell'Ospedale Italiano di San Paolo avrà la sua firma, e sarà gratis.

Secondo: il sindaco della capitale paulista, Fernando Addad, pressato dalla mancanza di ospedali e di fronte al progetto con la firma di Piano si è subito interessato garantendo la donazione del terreno, a Mooca, con 20.000 m² di area. Se alla città mancano 26 ospedali, meno uno diverranno 25…

Terzo: in una recente visita al Brasile, Paolo Signoretti, amministratore delegato dell'impresa Ata Engineering SpA, di Trento, ha domandato, durante una riunione presso la Fiesp - Federazione delle Industrie dello Stato di San Paolo , quello che potrebbe fare per il Brasile e gli è stato risposto di elaborare un progetto esecutivo dell'Ospedalel Italiano. Detto fatto. Il progetto esecutivo, per un valore che si è stimato potrà raggiungere i cinque milioni di dollari, è garantito così come sono garantiti, da parte di Paulo Skaf, presidente della Fiesp, accordi con Sesi e do Senai per la formazione di manodopera specializzata in vari settori per utilizzarla nella costruzione del futuro ospedale.

Come dice il senatore Fausto Longo, cercando di garantire che i suoi lavori parlamentari non stanno venendo meno a causa di questo suo interes-

• ***L'architetto Renzo Piano, in una foto di Stefano Glodberg per RP Building Works e, nella sequenza sotto, immagini di alcuni lavori progettati dall'italiano: il Nemo (National Center for Science and Technology) ad Amsterdam; Il Centro Pompidou (dettaglio), a Parigi; Museo delle Scienze, di Trento; Centro culturale Jean - Marie Tjibaou, a Nuova Caledonia. A sinistra, una veduta del Tower Bridge, a Londra*** ◆ *O arquiteto Renzo Piano, numa foto de Stefano Glodberg para RP Building Works e, na sequência abaixo, imagens de algumas obras projetadas pelo italiano: il Nemo (National Center for Science and Technology) ad Amsterdam; Il Centro Pompidou (dettaglio), a Parigi; Museo delle Scienze, di Trento; Centro culturale Jean - Marie Tjibaou, a Nuova Caledonia. À esquerda, uma visão de Tower Bridge, de Londres.*

CHI È RENZO PIANO

Figlio di architetto, Renzo Piano è nato a Genova il 14 settembre 1937. Ha frequentato architettura a Firenze e Milano e, dopo un breve stage nello studio del padre, andò in Inghilterra e Stati Uniti, paesi dove conobbe i lavori di insigni architetti. Già famoso per i lavori come il Centro Pompidou, a Parigi, fondò il suo atelier a Genova ("Renzo Piano Building Workshop"), pur mantenendo studi indipendenti a Parigi e New York, nei quali lavorano oltre 100 persone. Il suo stile, sempre nuovo e vario, è definito come "high-tech". Un architetto affronta "un nuovo mondo in ogni progetto", dice l'autore di innumerevoli opere sparse per il mondo, tra le quali l'Accademia di Scienza della California, il Tower Bridge di Londa, l'aeroporto di Kansai, in Giappone. Dal 30 agosto 2013, Renzo Piano è senatore a vita della Repubblica Italiana, nominato dal presidente Giorgio Napolitano. *(altre informazioni: http://it.wikipedia.org/wiki/Renzo_Piano).*

QUEM É RENZO PIANO - Filho de arquiteto, Renzo Piano nasceu em Gênova no dia 14 de setembro de 1937. Cursou arquitetura em Florença e em Milão e, após um curto estágio no escritório de seu pai, viajou para a Inglaterra e para os Estados Unidos, países onde conheceu e trabalhou com arquitetos de renome. Já profissional consagrado por obras como o Centro Pompidou, em Paris, fundou seu ateliê em Gênova ("Renzo Piano Building Workshop"), mas mantendo paralelamente escritórios independentes em Paris e Nova Iorque, nos quais trabalham mais de cem pessoas. Seu estilo, sempre novo e variado, é definido como "high-tech". Um arquiteto enfrenta "um novo mundo a cada projeto", define o autor de inúmeras obras espalhadas pelo mundo, entre as quais a Academia de Ciência da Califórnia, o Tower Bridge de Londres, e o aeroporto de Kansai, no Japão. Desde 30 de agosto de 2013, Renzo Piano é senador vitalício da República Italiana, nomeado pelo presidente Giorgio Napolitano. (Para saber mais <http://it.wikipedia.org/wiki/Renzo_Piano>

samento al progetto: "Stiamo avendo una serie di favorevoli coincidenze che ci stanno già dando un buon 5% di quello che servirà per la costruzione dell'Ospedale Italiano a San Paolo".

"Ma anche abbiamo la certezza che la comunità italiana di San Paolo, che forma la "più grande città italiana del mondo" (oltre 4 milioni di italici solo nella capitale) sarà orgogliosa di poter dare alla città non solo un ospedale ma un opera di architettura, generosità, competenza e tecnica italiana in campo ospedaliero".

Secondo il senatore, il tema è stato oggetto di molti dibattiti successivi agli incontri che ci sono stati nelle aree imprenditoriali, comunitarie ed associative. L'ospedale è rivendicato, a detta sua, non solo dalla comunità della grande SP, ma anche dalle comunità dell'entroterra dello Stato.

O ARQUITETO RENZO PIANO SE DIZ HONRADO COM O CONVITE PARA DESENHAR O HOSPITAL ITALIANO DE SÃO PAULO E RESOLVE DAR O PROJETO DE PRESENTE - Uma sucessão de bons acontecimentos começam a dar corpo ao sonho encampado pelo senador Fausto Longo de construir na Capital de São Paulo um hospital que tenha o sotaque italiano. A ideia, segundo ele, não vem de uma vontade pessoal, mas, sim, de uma reconhecida carência no setor hospitalar que leva as pessoas a perguntarem: se há o Hospital Sírio-Libanês, o Alemão, o de Beneficência Portuguesa, o Japonês, O Israelita... Cadê o Hospital Italiano? Quatro filas à frente de Longo, no Senado Italiano, senta-se o senador vitalício Renzo Piano, arquiteto de renome - seguramente uma das maiores autoridades da arquitetura mundial - com mais de uma centenas de importantes obras projetadas mundo a fora. Menos na América do Sul. Que tal dividir com ele o sonho? Primeiro bom acontecimento. O arquiteto, admirador confesso da obra de seu colega Oscar Niemeyer, simpatizou com a ideia. Ficou emocionado e orgulhoso pelo convite, segundo conta o senador Longo. E fez a promessa: o projeto do Hospital Italiano de São Paulo terá, sim, a sua marca, a sua assinatura. E de graça. Segundo bom acontecimento: o prefeito da capital paulista, Fernando Addad, premido pela carência hospitalar e diante de um projeto com a assinatura de Piano, também encampou a ideia com entusiasmo. Garantiu a doação de um terreno, na Mooca, com 20 mil metros quadrados de área. Se à cidade faltam 26 hospitais, menos um, ficam restando 25... Terceiro bom acontecimento: Em recente visita ao Brasil, Paolo Signoretti, administrador delegado da empresa Ata Engineering SpA, de Trento, perguntou, durante uma reunião na Fiesp - Federação das Indústrias do Estado de São Paulo , o que ele poderia fazer pelo Brasil e foi-lhe sugerido a elaboração do projeto executivo do Hospital Italiano. Dito e feito. O projeto executivo, num valor que poderia ser estimado em torno de pelo menos cinco milhões de dólares, está garantido, assim como também estão garantidos já, por parte de Paulo Skaf, presidente da Fiesp, convênios com a estrutura do Sesi e do Senai para a formação de mão de obra especializada em diversos setores a ser empregada no futuro hospital. Como diz o senador Fausto Longo, ao procurar deixar claro que toda essa articulação está sendo feita sem prejuízo de sua atividade parlamentar: "Temos então, numa sequência coincidente, os principais componentes que podem representar os primeiros cinco por cento da longa caminhada na grande tarefa da construção do Hospital Italiano de São Paulo". Mas também - aduz Longo - temos a certeza de que a comunidade italiana de São Paulo, que constitui a "maior cidade italiana do mundo" (mais de quatro milhões de itálicos só na capital) terá muito orgulho em poder dar de presente a São Paulo não apenas um hospital, mas um marco da arquitetura, da generosidade, da competência e da técnica italianas também na área hospitalar". Segundo o senador, o tema foi objeto de muitas conversas em sucessivos encontros que teve na área empresarial, comunitária e associativa. O hospital é reivindicação, segundo ele, não apenas da comunidade da Grande SP, mas também de comunidades do interior do Estado.

SCUDERIA FERRARI

SCUDERIA FERRARI CLUB BRASILE 2014

Tutte le Ferrari di curitiba

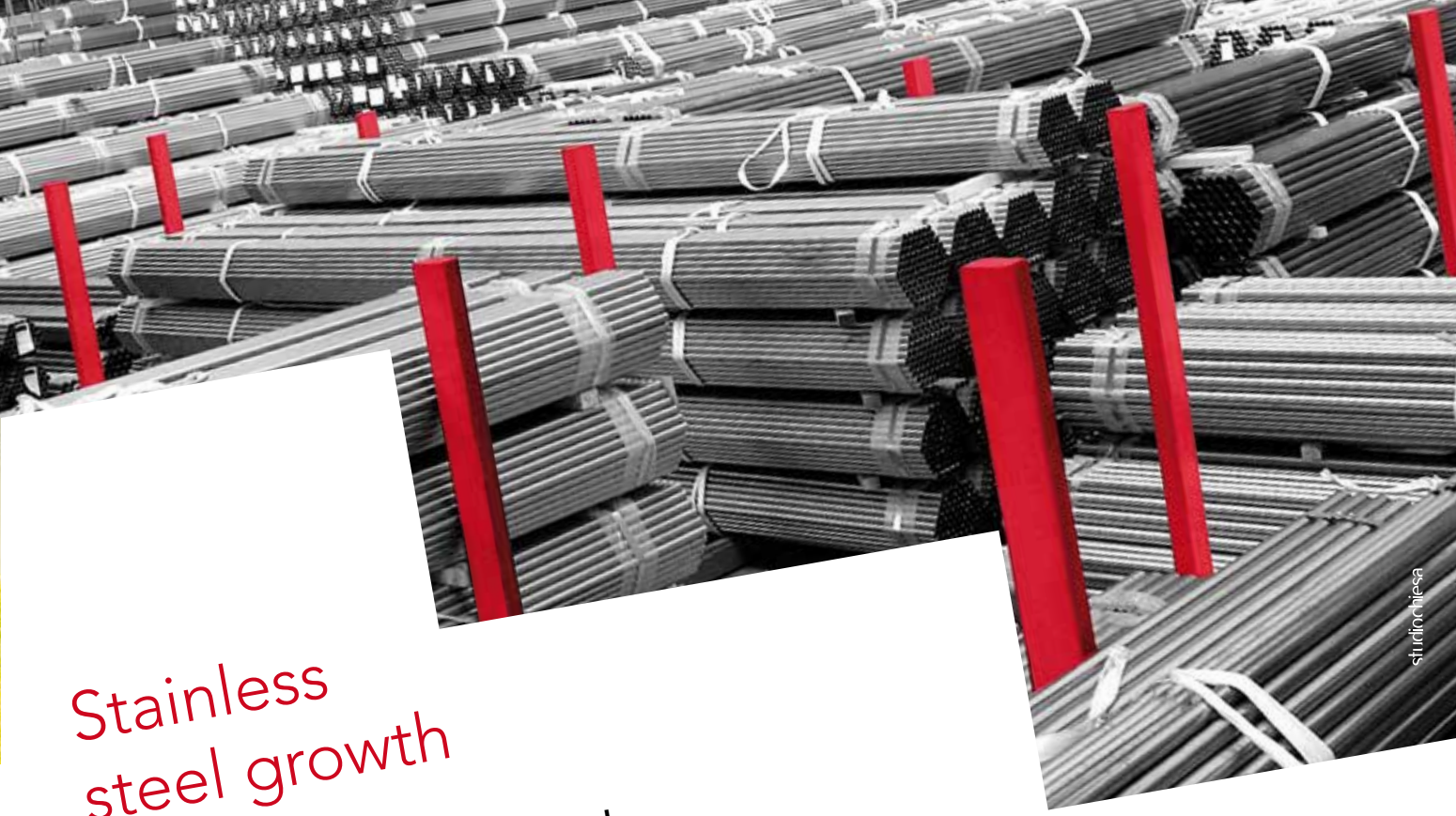
EVENTO MOVIMENTA IL FERRARI CLUB DEL BRASILE IN UN POMERIGGIO DI SOLE

Ogni ferrarista è un appassionato. Partendo da questi principio, l'alto livello di passione riunito presso il Ristorante Madalosso, il 26, a Santa Felicidade, è servito come test per i prossimi eventi del "Scuderia Ferrari Club Brasile" – l'unica entità ufficiale di questo tipo in Brasile, presieduta dall'avvocato Walter Petruzziello. L'idea non è stata sua, e nemmeno l'iniziativa, che è partita da Adriano Tornesi - un giovane che ha immaginato, oltre ad un pranzo per 100 persone, omaggi a Ayrton Senna e Michael Schumacher, concorso di Miss Scuderia Ferrari Club Brasile 2014, vendita di miniature e sfilata di "super car" (tra cui Ferrari) per le strade della capitale paranaense. Un successo, favorito dalle ideali condizioni metereologiche, cosa che ha fatto riflettere Petruzziello sulla possibilità di trasformare l'iniziativa in un evento annuale, nazionale. In fin dei conti, con eventi del genere, l'obiettivo di trasformare il Club nel più grande del mondo fuori d'Italia può divenire più facilmente realtà.

TODAS AS FERRARI DE CURITIBA - EVENTO MOVIMENTA O FERRARI CLUB DO BRASIL EM TARDE DE SOL - Todo ferrarista é um apaixonado. Partindo desse princípio, o alto nível da paixão reunida no Restaurante Madalosso, dia 26, em Santa Felicidade, serviu de teste para os próximos eventos da "Scuderia Ferrari Club Brasile" - a única entidade oficial do gênero em terras tupiniquins, presidida pelo advogado Walter Petruzziello. Não foi dele a idéia, nem a iniciativa, que partiu do apaixonado Adriano Tornesi - um jovem que imaginou, além do almoço restrito a 100 pessoas, homenagens a Ayrton Senna e Michael Schumacher, concurso para a Miss Scuderia Ferrari Club Brasile 2014, venda de miniaturas e desfile de "super carros (Ferrari, entre outros) pelas ruas da capital paranaense. O sucesso do evento, favorecido por um domingo ensolarado, Fez Petruzziello refletir sobre a possibilidade de transformar a iniciativa num acontecimento anual e, também, nacional. Afinal, com acontecimentos do gênero, o objetivo de transformar o Clube no maior dentre todos os existentes fora da Itália, pode tornar-se realidade mais facilmente.

• ***La sfilata delle super car per le strade di Curitiba-PR, tra cui Ferrari, ha concluso l'incontro dei ferraristi e che dovrà ora divenire un evento annuale e di portata nazionale.***

• *O desfile de supercarros pelas ruas de Curitiba-PR, entre eles Ferrari, encerrou o encontro dos ferraristas que agora deverá ser um evento anual e de alcance nacional.*



Stainless steel growth

Destacando-se no setor inoxidável, a Marcegaglia consolida sua posição como maior produtor mundial de tubos de aço inoxidável com costura.

As unidades fabris de aço inoxidável instaladas no Brasil, USA, Rússia, China e Itália atendem aos mais diversos setores de aplicação como: automotivo, alimentício, farmacêutico, químico, petroquímico, construção, decoração, máquinas e equipamentos. O complexo industrial da Marcegaglia do Brasil ocupa uma área coberta de 116.000 m² e possui um amplo e diversificado estoque de produtos para pronta entrega.

Nossos produtos:

- Tubos com costura de aço carbono
- Tubos com costura de aço inoxidável
- Componentes e tubos de aço carbono para refrigeração
- Corte longitudinal
- Corte transversal

MARCEGAGLIA DO BRASIL
Rodovia BR 101 Km 11
Bairro Urubuquara
89248-000 Garuva
Estado de Santa Catarina - Brasil
phone. +55 . 47 . 3431 64 05
vendas@marcegaglia.com.br

240 milhões de metros de tubos de aço para refrigeração

7 milhões de condensadores aramados

180.000 toneladas de tubos de aço carbono

12.000 toneladas de tubos de aço inoxidável

18.000 toneladas de slitters

2011: certificação **Tubos de aço inoxidável** CRCC-Petrobras Stainless steel welded tubes

Chapas/blanks Carbon steel sheets

Marcegaglia do Brasil

Tubos de aço carbono Carbon steel welded tubes

Slitters Carbon steel strips

220.000 toneladas de chapas/blanks

48.000 toneladas de **perfis estruturais**

Tubos de refrigeração Refrigeration tubes 220.000 m²

Perfis estruturais Cold formed sections

Planta de Garuva

.br

transformação do aço

competência
experiência
know-how

MARCEGAGLIA

Foto Cedida

BELO HORIZONTE - MG
GIANCARLO PALMESI
palmesi@insieme.com.br

GENTE&FATTI

Ferrero investe 200 milioni a Poços de Caldas

L'INVESTIMENTO ANNUNCIATO NELLE SETTIMANE SCORSE A BELO HORIZONTE, NELLA SEDE DELLA FIEMG - FEDERAÇÃO DAS INDÚSTRIAS DO ESTADO DE MINAS GERAIS, DA CARLOS MAGAN, DIRETTORE GENERALE DELL'IMPRESA PER IL BRASILE E IL CONO SUD, PERMETTERÀ ALLA MULTINAZIONALE ITALIANA IL RADDOPPIO DELLA PRODUZIONE OLTRE ALLO SVILUPPO DI ALTRE LINEE DI PRODOTTI ED UN AUMENTO NEL NUMERO DEGLI ADDETTI.

Conosciuta per la Nutella, Ovo Kinder, Rocher e altre delizie, la Ferrero conta con 20 centri di produzione distribuiti in 17 paesi, produzione che raggiunge 160 paesi nel mondo; per facilitare il controllo dell'approvvigionamento e della qualità delle materie prime impiegate, 1.389.005 tonnellate nel 2012, la multinazionale, a partire dagli anni novanta ha aperto sei grandi imprese agricole, due in America del Sud, due in Europa, una in Africa e una in Australia.

Con una produzione, che nel 2012 a raggiunto 1.118.200 tonnellate e un giro di affari di circa 8 miliardi di euro, la Ferrero ha annunciato, le scorse settimane il mega investimento che comporterà, in poco tempo lo sviluppo, nella città mineira, delle linee dei prodotti Kinder e Tic Tac, e del potenziamento delle linee della Nutella e Ferrero Rocher. Il potenziamento interesserà anche il Centro di Distribuizione che ,completamente rinnovato, potrà contare su 17.000 posizioni pallet.

Secondo Magan "Il Brasile è strategico per la Ferrero, e l'investimento permetterà di accompagnare la crescita della domanda sia dei prodotti che della qualità".

Positivi anche i riflessi sulla occupazione locale, l'investimento, secondo quanto annunciato, produrrà 100 nuovi posti di lavoro diretti, 300 temporanei, oltre ad alcune centinaia di posti di lavoro indiretti, piccoli numeri per una multinazionale che impiega 25.000 dipendenti, ma numeri importanti per Poços de Caldas; secondo i piani dell'azienda, tutto starà pronto entro il 2015.

Oltre al responsabile della Ferrero, erano presenti all'evento l'Ambasciatore Italiano Raffaele Trombetta, il Vice Governatore del Minas Alberto Pinto Coelho, la Segretaria di Stato per lo Sviluppo Economico Dorotea Werneck, l'Ambasciatore Sergio Amaral oltre a numerose altre autorità.

Era presente all'incontro anche il professor e medico Hugo da Costa Ribeiro Jr. che ha proposto un momento di riflessione sulla alimentazione con la conferenza "Nutrizione e abitudini salutari". Il professore è consulente del Ministero della Salute e della Organizzazione Mondiale della Salute.

Anna Carolina Lobo, Coordinatrice del Programma Foresta Atlantica del WWF Brasil ha presentato la conferenza "Ambiente e Preservazione".

L'occasione è stata anche una opportunità per esporre il 4º "Rapporto di Responsabilità Sociale del gruppo Ferrero".

L'impresa, rispetto al 2010, ha ridotto le emissioni di CO_2 del 12% e il consumo di energia del 15%, mentre nel 2013, nonostante l'aumento di produzione, ha ridotto il consumo idrico del 7% ed è arrivata a recuperare il 90% dei rifiuti.

Qualità dei prodotti e approvvigionamento sostenibile delle materie prime, protezione dei diritti umani, lotta contro il lavoro minorile e contro la corruzione, finanziamento di progetti sociali in comunità carenti, sostegno dello sport in tutto il mondo e lotta contro la sedentarietà e l'obesità infantile, tutto questo è presente nel Rapporto che ci ricorda come le preoccupazioni sociali sono presenti nella Ferrero fin dal 1961 quando l'impresa realizzava il primo convegno sui temi sociali dal titolo "L'adattamento dell'uomo al lavoro nell'industria". ■

Foto Glenio Campregher

A FERRERO INVESTE 200 MILHÕES EM POÇOS DE CALDAS - O investimento, anunciado semanas passadas em Belo Horizonte, na sede da Fiemg - Federação das Indústrias do Estado de Minas Gerais, por Carlos Magan, diretor geral da empresa para o Brasil e Cone Sul, permitirá à multinacional italiana dobrar a produção, além do desenvolvimento de outras linhas de produtos e um aumento do número de empregados. Conhecida pela Nutella, Ovo Kinder, Rocher e outras delícias, a Ferrero conta com 20 centros de produção distribuídos em 17 países, cujos produtos chegam a 160 países do mundo. Para facilitar o controle do abastecimento e da qualidade das matérias primas usadas, 1.389.005 toneladas em 2012, a multinacional, a partir dos anos 90, abriu seis grandes empresas agrícolas, duas na América do Sul, duas na Europa, uma na África e uma na Austrália. Com uma produção que em 2012 atingiu 1.118.200 toneladas e negócios que giraram em torno de oito bilhões de euros, a Ferrero anunciou o megainvestimento que permitirá, dentro de pouco tempo, o

Foto Glenio Campregher

● ***Aspetto del solenne evento, realizzatosi presso la sede della Federazione delle Industrie di Minas Gerais, in cui la Ferrero ha annunciato investimenti che raddoppieranno la capacità produttiva dell'impresa. Nella foto più grande ci sono: l'Assessore dello Sviluppo Economico dello Stato, Dorotea Werneck; l'ambasciatore d'Italia in Brasile, Raffaele Trombetta; il vice-governatore Alberto Pinto Coelho; l'ambasciatore Sergio Amaral; il direttore generale della Ferrero Brasile e Cone Sul, Carlos Magan; il professor Hugo Ribeiro; la coordinatrice del programma Mata Atlântica del WWF Brasil. In bianco e nero, la foto dell'antica pasticceria che diede origine alla Ferrero; il timbro lanciato in Italia verso la metà di maggio per festeggiare i 50 anni della Nutella. Nella pagina a sinistra il direttore generale Carlos Margan.***

● *Aspecto do solene evento, realizado na sede da Federação das Indústrias de Minas Gerais, em que a Ferrero anunciou investimentos que vão duplicar a capacidade produtiva da empresa. Na foto maior estão: a secretária de Desenvolvimento Econômico, Dorotea Werneck; o embaixador da Itália no Brasil, Raffaele Trombetta; o vice-governador Alberto Pinto Coelho; o embaixador Sergio Amaral; o diretor geral da Ferrero do Brasil e Cone Sul, Carlos Magan; o professor Hugo Ribeiro; a coordenadora do programa Mata Atlântica da WWF Brasil. Em preto e branco, a foto da antiga confeitaria que deu origem a Ferrero; o selo lançado na Itália em meados de maio para commemorar os 50 anos da Nutella. Na página à esquerda, o diretor geral Carlos Margan.*

desenvolvimento, na cidade mineira, das linhas dos produtos Kinder e Tic Tac, e o reforço das linhas da Nutella e Ferrero Rocher. O reforço incluirá também o Centro de Distribuição que, totalmente reformulado, poderá contar com 17.000 posições de paletes. Segundo Magan, "o Brasil é estratégico para a Ferrero, e o investimento permitirá acompanhar o crescimento da demanda, tanto dos produtos quanto da qualidade". São positivos também os reflexos sobre os níveis de emprego locais, pois o investimento, segundo foi anunciado, gerará 100 novos postos de trabalho diretos, 300 temporários, além de algumas centenas de empregos indiretos - pequenos números para uma multinacional que emprega 25.000 pessoas, mas números importantes para Poços de Caldas. Segundo os planos da empresa, tudo estará pronto até 2015. Além do responsável pela Ferrero, estavam presentes no evento o embaixador italiano Raffaele Trombetta; o vice-governador de Minas Gerais, Alberto Pinto Coelho; a secretária de Estado para o Desenvolvimento Econômico, Dorotea Werneck; o embaixador Sergio Amaral, além de outras muitas autoridades. Prestigiou o encontro também o professor e médico Hugo da Costa Ribeiro Jr. que propôs um momento de reflexão sobre a alimentação com a palestra sobre "Nutrição e hábitos saudáveis". O professor é consultor do Ministério da Saúde. Anna Carolina Lobo, coordenadora do Programa Floresta Atlântica do WWF Brasil realizou palestra sobre "Ambiente e Preservação". O evento constituiu também oportunidade para a exposição do quarto "Relatório de Responsabilidade Social do Grupo Ferrero". Com relação ao ano de 2010, a empresa reduziu as emissões de CO2 em 12% e o consumo de energia em 15%, enquanto em 2013, apesar do aumento da produção, reduziu o consumo hídrico em 7% e chegou a recuperar 90% dos dejetos. Qualidade dos produtos e abastecimento sustentável das matérias primas, proteção dos direitos humanos, luta contra o trabalho de menores e contra a corrupção, financiamentos de

projetos sociais em comunidades carentes, apoio ao esporte em todo o mundo e luta contra o sedentarismo e obesidade infantil, tudo isso faz parte do Relatório que nos lembra como as preocupações sociais estão presentes na Ferrero desde 1961, quando a empresa realizava o primeiro encontro sobre temas sociais sob o título "A adaptação do homem ao trabalho na indústria". ■

Foto Cedida

VITÓRIA - ES
FERNANDA COUTINHO
fernanda@insieme.com.br

GENTE&FATTI

Santa Teresa, la prima città brasiliana fondata da immigranti italiani, festeggia 140 anni

La tradizionale "Carretella Del Vin", momento più importante della Festa dell'Immigrante Italiano di Santa Teresa, Espírito Santo, si terrà il 27 giugno, un venerdì, alle ore 18.00 e non più di sabato – come precedentemente. Tutti gli anni la sfilata vede la partecipazione di circa 50.000 persone, in un comune che di abitanti ne conta solo 22.000.

Il cambio di data ha generato polemiche sui social network, in particolare tra i giovani. Secondo un membro del consiglio direttivo del Circolo Trentino di Santa Teresa, Jorge Lemos, l'obiettivo è mantenete il carattere culturale della festa. "L'intenzione non è di farla finita con la festa. Al contrario. Mantenerne la caratteristica culturale è migliorarla. La città stava perdendo il controllo della festa", ha affermato. Lemos fa notare che i dettagli della sfilata verranno definiti in questo mese. Ma ha già anticipato che ci sarranno circa 500 partecipanti, vestiti con costumi tipici.

Questo anno, Santa Teresa, prima città brasiliana fondata da immigranti italiani, festeggia i 140 anni dell'immigrazione, il 26 giugno. Saranno 10 giorni di feste, dal 20 al 28 giugno. Ci saranno oltre 15 eventi e lo spettacolo nazionale del duo Munhoz e Mariano. La festa vedrà la partecipazione della banda musicale del Circolo Trentino e un gruppo con i cognomi delle prime famiglie, nella Carretella.

• ***La "Carretella del vin" per le strade di Santa Teresa, nella festa 2011 e, a destra, un aspetto dell'incontro della Famiglia Rosalem*** ◆ *A "Carretella del vin" pelas ruas de Santa Teresa, na festa de 2011 e, à direita, um aspecto do encontro da Família Rosalem*

SANTA TERESA, PRIMEIRA CIDADE BRASILEIRA FUNDADA POR IMIGRANTES ITALIANOS, COMEMORA 140 ANOS - A tradicional "Carretella Del Vin", ponto alto da Festa do Imigrante Italiano de Santa Teresa, Espírito Santo, será realizada na sexta-feira, 27 de junho, às 18 horas e não mais no sábado – como em anos anteriores. Todos os anos, o desfile tem participação de aproximadamente 50 mil pessoas, no município que tem cerca de 22 mil habitantes. A mudança da data gerou polêmica nas redes sociais, principalmente, entre os jovens. Segundo o membro da diretoria do Circolo Trentino di Santa Teresa, Jorge Lemos, o objetivo é manter o caráter cultural da festa. "A intenção não é acabar com a festa. Pelo contrário. É manter o caráter cultural, é melhorar. A cidade estava perdendo o controle da festa", afirmou. Lemos destaca que os detalhes do desfile ainda serão definidos ao longo deste mês. Porém, adiantou que serão cerca de 500 participantes, vestidos com trajes típicos. Neste ano, Santa Teresa, a primeira cidade brasileira fundada por imigrantes italianos, comemora 140 anos da imigração, no dia 26 de junho. Serão 10 dias de festa, de 20 a 28 de junho. Haverá mais de 15 atrações e o show nacional com a dupla Munhoz e Mariano. A festa vai contar ainda com a participação da banda de música do Circolo Trentino e uma ala com os sobrenomes das primeiras famílias, na Carretella. FAMÍLIA ROSALEM SE REÚNE EM VILA VELHA - Todos os anos, famílias de descendentes italianos se reúnem Espírito Santo a fora para relembrar as tradições herdadas dos imigrantes. E o dia 20 de abril foi mais que especial para a família Rosalem/Rosolem. Além de comemorar a Páscoa em um único evento, ela reuniu mais de 400 primos e primas de várias partes do país, durante o XVII Encontro Internacional da Família Rosalem, realizado no espaço recreativo do Sindicato da Industria de Panificação e Confeitaria do ES - Sindipães, em Novo México, Vila Velha. Vieram parentes de Ipeuna, Americana, Limeira, Pirassunga, Hortolandia, Campinas e São Paulo (todas de SP), Rio de Janeiro-RJ, Rolândia-PR, Curitiba-PR, Ipatinga-MG e São Luis-MA. Do Espírito Santo, também marcaram presença primos de Ibiraçu, Aracruz, Cachoeiro de Itapemirim, Alfredo Chaves, Serra, Vitória, Vila Velha, Cariacica e Guarapari. "Fiz questão de trazer minha filha. Ela tem apenas um 1 ano e 2 meses, mas tenho certeza que já vai sentir a satisfação de fazer parte dessa família maravilhosa. Desde pequena, eu vivencio isso. E sei o quanto participar de vários encontros foi importante para gerar o orgulho de ter raízes na Itália. Por mais que estejamos longe dos costumes, quando participamos das festas, é como se voltássemos no tempo. E essa é uma tradição que se perpetua!", enaltece Katarine Rosalem Lorencini, membro da comissão organizadora da festa. O EVENTO - Os participantes foram acolhidos de forma bem animada pelos anfitriões, que prepararam um café da manhã especial. Logo após, rezaram a tradicional missa de abertura, presidida pelo capelão da Marinha do ES, padre Ventura. O encontro teve ainda um delicioso almoço dançante, o clássico Concurso de Miss, Sorteio de brindes, petiscos e brincadeiras para as crian-

La famiglia Rosalem si riunisce a Vila Velha

Tutti gli anni famiglie di discendenti italiani si riuniscono in giro per Espirito Santo per ricordare le tradizioni ereditate dagli immigranti. E il 20 aprile è stata un'altra data speciale per la famiglia Rosalem/Rosolem. Oltre a commemorare, in un unico evento, anche la Santa Pasqua, in quel giorno oltre 400 cugini e cugine di molte parti del Brasile hanno dato vota al XVII Incontro Internazionale della Famiglia Rosalem, tenutosi nello spazio ricreativo del Sindacato dell'Industria di Panificazione e Pasticceria di ES - Sindipães, a Novo México, Vila Velha.

Sono arrivati parenti da Ipeuna, Americana, Limeira, Pirassunga, Hortolandia, Campinas e São Paulo (tutte nello stato di SP), Rio de Janeiro-RJ, Rolândia-PR, Curitiba-PR, Ipatinga-MG e São Luis-MA. Da Espírito Santo, erano presenti parenti da Ibiraçu, Aracruz, Cachoeiro de Itapemirim, Alfredo Chaves, Serra, Vitória, Vila Velha, Cariacica e Guarapari.

"Ho voluto portare mia figlia. Lei ha solo un anno e due mesi ma sono sicura che sarà orgogliosa di appartenere a questa meravigliosa famiglia. Fin da piccola io vivo ciò. E so quanto sia stato importante partecipare a molti incontri per creare l'orgoglio delle radici italiane. Benché siamo lontani dai costumi, quando partecipiamo alle feste è come tornare indietro nel tempo. E questa è una tradizione che si perpetua!", si inorgoglisce Katarine Rosalem Lorencini, membro della commissione organizzatrice della festa.

L'EVENTO – I partecipanti sono stati scelti molto allegramente dagli anfitrioni che hanno preparato una speciale colazione. Subito dopo hanno pregato la tradizionale messa di apertura celebrata dal cappellano della Marina di ES, Padre Ventura. C'è stato poi un delizioso pranzo con balli, la classica elezione delle Miss, un sorteggio, assaggini e giochi per i bambini. Tutto accompagnato da birra alla spina e cappelletti che non possono mancare in nessuna festa! I partecipanti hanno anche un poco ricordato le precedenti feste.

Lo Spazio Culturale, organizzato dal cugino Gilson Rosalem esponeva foto, magliette di precedenti incontri, ritagli di giornali ed altri documenti. Ma il momento migliore è stato verso la fine, quando membri della batteria della scuola di Samba Independentes de Boa Vista (Cariacica), attuale campione del Carnevale di Vitória, è entrata di sorpresa nella sala, insieme ai passisti vestiti con costumi tipici riscaldando i presenti.

"Nel 2014, proprio oggi, sono 34 anni della festa, iniziata a Ibiraçu nel 1980. Da quella data gli eventi si sono tenuti in varie parti del Brasile. Volevamo sorprendere ed emozionare. Da quello che abbiamo sentito dai cugini ci siamo riusciti. Siamo molto contenti!", ha detto felice il presidente della commissione, Cláudio Sepulcri Rosalem.

Nessun limite di età per la festa. Dai più piccoli ai più anziani a tutti è piaciuta la riunione familiare. "È stato bellissimo! Ora dobbiamo organizzarci per superare la bella festa organizzata dai nostri cugini di Vila Velha", ha detto Luiz Carlos Rosolem, di Limeira, prossima città ad ospitare la festa, nel 2016.

Al fine di riunire tanta gente, la commissione della festa si è mobilitata per visitare le famiglie residenti in Espirito Santo e ha creato una pagina FaceBook specifica per l'incontro, tramite la quale tutti i cugini hanno potuto seguire i preparativi. "La nostra sfida era coinvolgere i giovani e averli presenti all'incontro familiare. Inserire i social network nel processo di preparazione della festa è stata una forma per attrarli a Vila Velha, mostrando loro dettagli della preparazione e le attrazioni turistiche della città", ha sottolineato Katarine. ■

FOTO JEAN MARIANO

CURIOSITÀ

I Rosolen sono di Godega Di Sant'Urbano (Treviso) e di Sant´Stino di Livenza (Venezia). I Rosalem (o Rosolem, Rosolen, Rosalen.... tutte contrazioni del cognome) sono giunti in Brasile tra il 1850 e il 1900. Erano in molti e finirono per sparpagliarsi in molte città portuali: Vitória, Santos, Florianópolis, Niterói, tra le altre. ■

ças. Tudo regado com shop e *capeletti*, que não podem faltar e nenhuma festa! Os participantes também relembraram um pouco da trajetória das festas. O Espaço Cultural, organizado pelo primo Gilson Rosalem, reuniu desde fotos, a camisas dos encontros anteriores, recortes de jornal e outros documentos. Mas o ápice aconteceu no final, quando integrantes da bateria da escola de Samba Independentes de Boa Vista (Cariacica), atual campeã do Carnaval de Vitória, entrou de surpresa pelo salão, junto com passistas vestidos a caráter, levando a galera ao delírio. "Em 2014, exatamente nesse dia 20, completamos 34 anos de festa, que teve início lá em Ibiraçu, no ano de 1980. De lá para cá, os eventos passaram a ser realizados em todo o Brasil. Queríamos surpreender e emocionar. Pelo que ouvimos dos primos, conseguimos alcançar nosso objetivo. Estamos muito felizes!", comemorou o presidente da comissão, Cláudio Sepulcri Rosalem. E a festa não teve limite de idade. De crianças a idosos, todos adoraram o momento em família. "Foi maravilhoso! Agora vamos ter que nos virar para superar a festança preparada pelos primos de Vila Velha", bradou Luiz Carlos Rosolem, de Limeira, próxima cidade a sediar a festa, em 2016. Para reunir tanta gente, a comissão de festa se mobilizou para visitar as famílias residentes no Espírito Santo e ainda criou uma página no Facebook especialmente para o encontro, onde os primos de todo o Brasil puderam acompanhar os preparativos. "Nosso desafio era envolver os jovens e resgatar a participação deles nos encontros da família. Inserir as redes sociais no processo de elaboração da festa foi uma forma de atraí-los para Vila Velha, ao mostrar detalhes da preparação e os atrativos turísticos da nossa cidade", destacou Katarine. CURIOSIDADE - Os Rosolen são da Província di Godega Di Sant'Urbano, Treviso, Região do Veneto Oriental e di Sant´Stino di Livenza, Provincia di Veneza, Região do Veneto Oriental. Os Rosalem (ou Rosolem, Rosolen, Rosalen.... tudo contrações do sobrenome) vieram para o Brasil entre 1850 e 1900. Foram muitos imigrantes que acabaram espalhados por várias cidades portuárias: Vitória, Santos, Florianópolis, Niterói, entre outras. ■

Foto Cedida

PORTO ALEGRE
JOANA PALOSCHI
paloschi@insieme.com.br

GENTE&FATTI

UFRS concede il titolo di Dottore Honoris Causa a Umberto Eco

L'Università Federale del Rio Grande do Sul ha concesso, l'11 aprile scorso, il titolo di Dottore Honoris Causa ad uno dei più importanti intellettuali attuali, l'italiano Umberto Eco. La consegna si è tenuta presso l'ambasciata brasiliana a Roma da parte del vice-rettore dell'istituzione gaúcha, Rui Vicente Oppermann. La cerimonia è stata trasmessa nella Sala dos Conselhos della UFRGS, a Porto Alegre.

Umberto Eco ha visto il suo nome approvato dal Consiglio Universitario nel 2011 (Anno Brasile/Italia). A causa della sua grande quantità di impegni, lo scrittore ha chiesto l'anticipo della solennità, mentre stava cercando un momento per andare a Porto Alegre. A causa dell'età e alcuni problemi di salute il viaggio non è potuto avvenire e così il rettorato si è recato in Italia. L'iniziativa era stata del professore della Facoltà di Educazione, Luiz Carlos Bombassaro. Ha messo in risalto la grande influenza intellettuale "di prima grandezza nello scenario mondiale del XX secolo" nei professionisti dell'università che si può "facilmente riconoscere tanto per l'indispensabile presenza dei suoi lavori nelle discussioni teoriche e punto di riferimento dei ricercatori nelle più svariate aree della conoscenza e anche per il successo avuto dalle sue opere presso il pubblico".

Foto Wikipedia / Ufficio Stampa Università Mediterranea di Reggio Calabria

● ***Umberto Umberto Eco in un'immagine del 2007. Nell'altra pagina: oggetti che ricordano i tempi dell'immigrazione italiana per le strade di Silveira Martins-RS; due immagini del gruppo di italiani che ha visitato vari comuni del Rio Grande do Sul e la professoressa Priscila Silva Esteves, che studia il comportamento dei consumatori della terza età.*** ◆ *Umberto Eco, numa imagem de 2007. Na outra página: Objetos que lembram os tempos da imigração italiana pelas ruas de Silveira Martins-RS; duas imagens do grupo de italianos que visitou diversos municípios do Rio Grande do Sul e a professora Priscila Silva Esteves, que estuda o comportamento dos consumidores da terceira idade*

UFRS CONCEDE TÍTULO DOUTOR HONORIS CAUSA A UMBERTO ECO - A Universidade Federal do Rio Grande do Sul concedeu, no dia 11 de abril, o título de Doutor Honoris Causa a um dos maiores intelectuais da atualidade, o italiano Umberto Eco. A entrega foi realizada pelo vice-reitor da instituição gaúcha, Rui Vicente Oppermann, na Embaixada do Brasil em Roma. A cerimônia foi transmitida para a Sala dos Conselhos da UFRGS, em Porto Alegre. Umberto Eco teve a indicação do seu nome aprovada pelo Conselho Universitário em 2011 (Ano Brasil/Itália). Devido à sua agenda intensa, o escritor solicitou o adiamento da solenidade, enquanto tentava encontrar tempo para ir a Porto Alegre. Em consequência da idade e alguns problemas de saúde, a viagem não foi viabilizada e a Reitoria decidiu ir até a Itália. A outorga do título foi uma proposta do professor da Faculdade de Educação, Luiz Carlos Bombassaro. Ele destacou a grande influência intelectual "de primeira grandeza no cenário mundial do século XX" nos profissionais da Universidade, que pode ser "facilmente reconhecida tanto pela presença indispensável de seus escritos nas discussões teóricas e referências dos pesquisadores das mais diversas áreas do conhecimento, quanto pela aceitação de sua obra literária por parte de milhões de leitores". NOTAS: ADMINISTRAÇÃO - De 09 a 11 de abril, a professora de Administração e Marketing do Câmpus Feliz do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul, Priscila Silva Esteves, participou do "3rd World Conference on Business, Economics and Management" na Università La Sapienza, em Roma (Itália). Na ocasião ela apresentou dois artigos na area de Administração/Marketing: "The emotions of elderly consumers in the process of choice of travel destinations" (resultado da sua dissertação de mestrado) e "Elders in the internet: Impacts on word-of-mouth and online purchase intentions" (assunto em desenvolvimento em sua tese de doutorado). Em ambos os trabalho, a autora aborda o comportamento do consumidor da terceira idade no Brasil, sendo que em um deles, o foco é relacionado ao turismo e, no outros, ao consumo pela internet. Também são autores dos artigos Luiz Antonio Slongo, Renato Hübner Barcelos e Cristiane Silva Esteves. INTERCÂMBIO - Um grupo de italianos visitou o município de Farroupilha, no final do mês de abril, a fim de realizar um intercâmbio por meio do Rotarys Internacionais da Itália das regiões do Vêneto, Friuli Venezia Giulia, Trentino Alto Adige/Subtirol e do Brasil, da Serra Gaúcha. O objetivo da visita foi de conhecer as áreas de desenvolvimento industrial, educacional, saúde, cultura, costumes e tradições e trocar experiências. Entre os locais visitados estão o Câmpus Farroupilha do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do RS, o Museu Casa de Pedra e o Senai. Os italianos também conheceram as cidades de Bento Gonçalves, Caxias do Sul, Flores da Cunha, entre outras. PESQUISA - A Universidade Federal do Rio Grande do Sul e a International Center for Relativistic Astrophysics Network, com sede em Pescara (Abruzzo – Itália), assinaram um protocolo de cooperação no dia 15 de abril. Com isso, as instituições passam a colaborar no intercâmbio entre pesquisadores e em atividades de ensino e pesquisa. Além disso, a UFRGS torna-se integrante da rede em ações de desenvolvimento de pesquisas em cosmologia, gravitação e astrofísica relativística. FESTIVAL - De 15 a 19 de maio, o município de Silveira Martins realiza o 1º Festival Cultural Italiano. A programação contempla muita gastronomia, apresentações teatrais e musicais, passeios ciclísticos, entre outras. Informações pelo telefone (55) 9613-8067/ 9976-0577. EXPOINTER

Foto Raul Pujol

Foto Neimar de Cesaro

Foto Campus Farroupilha

- Empresários italianos vão apresentar máquinas, equipamentos e sorvete com produtos típicos do RS na 37ª Expointer, que será realizada em agosto deste ano, em Esteio. Um dos destaques será o sabor de erva-mate. As empresas italianas expositoras fazem parte das 10 Feiras Langarone (Vêneto – Itália). OBJETOS - A fim de relembrar o passado dos imigrantes italianos, a Prefeitura de Silveira Martins colocou objetos dessa época na avenida Siqueira Couto, principal via da cidade. Entre os itens está um arado e uma pedra de moinho. A iniciativa é do morador do município Enio Roberto Zago. GARIBALDI - Nos dias 7 e 8 de junho, a cidade de Garibaldi realiza o 28º Festival Colonial Italiano. Os participantes encontrarão gastronomia, artesanato, produtos coloniais e shows. Os ingressos podem ser adquiridos na Secretaria de Turismo e Cultural ou com os integrantes da Associação dos Veteranos de Garibaldi. Outras informações pelo telefone (54) 3462-8235. ■

ANNOTAZIONI

Foto Arquivo Pessoal

AMMINISTRAZIONE - Dal 9 all'11 aprile la professoressa di Amministrazione e Marketing del Campus Feliz dell'Istituto Federale di Educazione, Scienza e Tecnologia del Rio Grande do Sul, Priscila Silva Esteves, ha partecipato al "3rd World Conference on Business, Economics and Management" presso l'Università La Sapienza, a Roma. Nell'occasione ha presentato due articoli nell'area di Amministrazione/Marketing: "The emotions of elderly consumers in the process of choice of travel destinations" (risultato della sua discussione al Master) e "Elders in the internet: Impacts on word-of-mouth and online purchase intentions" (materia sviluppata nella sua tesi di dottorato). In entrambi i lavori, l'autrice affronta il comportamento del consumatore di terza età in Brasile e, in uno di questi, il focus è sul turismo e, negli altri, il consumo via internet. Sono autori degli articoli anche Luiz Antonio Slongo, Renato Hübner Barcelos e Cristiane Silva Esteves. **INTERCAMBIO** - Un gruppo di italiani ha visitato Farroupilha, verso la fine di aprile per realizzare un intercambio tramite il Rotary Internazionale d'Italia delle regioni Veneto, Friuli Venezia Giulia, Trentino Alto Adige/Sudtirolo e del Brasile, della Serra Gaúcha. L'obiettivo della visita è stato conoscere le aree di sviluppo industriale, educativo, sanità, cultura, costumi e tradizioni e scambio di esperienze. Tra i luoghi visitati ci sono stati il Câmpus Farroupilha dell'Istituto Federale di Educação, Scienza e Tecnologia del RS, il Museo Casa de Pedra e il Senai. Gli italiani hanno anche conosciuto Bento Gonçalves, Caxias do Sul, Flores da Cunha, tra le altre. **RICERCA** – L'Università Federale del Rio Grande do Sul e l'International Center for Relativistic Astrophysics Network, con sede a Pescara (Abruzzo), hanno sottoscritto una lettera di intenti il 15 aprile scorso. Con ciò le istituzioni iniziano a collaborare con intercambio di ricercatori e in attività di insegnamento e ricerca. Oltre a ciò, la UFRGS diviene integrante della rete di sviluppo e ricerca del cosmo, gravitazione e astrofisica relativistica. **FESTIVAL** - Dal 15 al 19 maggio, il comune di Silveira Martins realizza il 1º Festival Culturale Italiano. Il programma include molta gastronomia, rappresentazioni teatrali e musicali, passeggiate in bici, tra le altre attività. Per informazioni: (55) 9613-8067/ 9976-0577. **EXPOINTER** – Imprenditori italiani presenteranno macchine, attrezzature e gelato con prodotti tipici del RS nella 37ª Expointer, che si terrà nel prossimo agosto ad Esteio. Una delle novità sarà il sapore all'erba mate. Le imprese italiane espositrici fanno parte delle 10 Fiere Langarone (Veneto). **OGGETTI** – Con il fine di ricordare il passato degli immigranti italiani, il comune di Silveira Martins ha posto oggetti di quell'epoca nell'Avenida Siqueira Couto, principale via della cidade. Tra gli oggetti c'è un aratro ed una pietra di mulino. L'iniziativa è di un abitante del comune, Enio Roberto Zago. **GARIBALDI** – Il 7 e 8 giugno, la città di Garibaldi tiene il 28º Festival Coloniale Italiano. I partecipanti troveranno gastronomia, artigianato, prodotti coloniali e spettacoli. I biglietti possono essere acquistati presso l'Assessorato al Turismo e Cultura o dai membri dell'Associazione dei Veterani di Garibaldi. Ulteriori informazioni al (54) 3462-8235.■

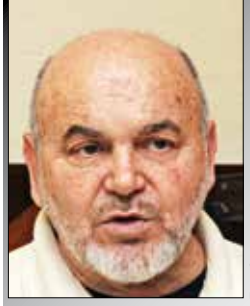


Foto Cedida

FLORIANÓPOLIS
FRANCO GENTILI
franco@insieme.com.br

GENTE&FATTI

I 90 anni dell'artista plastico Silvio Pleticos

Il primo maggio il maestro dell'arte plastica Silvio Pleticos ha completato i 90 anni. Nato a Pola (Italia) nel 1924, emigrato in Brasile nel 1960, ha iniziato la sua brillantissima carriera di artista plastico. Il metodo della sua pittura è creato da lui, nella sua casa atelier di Sao José-SC, ovunque si trovano decine di sue opere, dove pesci, barche e uomini si mescolano con il mare e la natura. Autodidatta, lavorava come fabbro e carpentiere per comprarsi i libri di arte.

Nel 1961 ha fatto la sua prima esposizione individuale a Riberão Preto; nel 1967 di trasferì a Passo Fundo e nell'anno seguente a Florianopolis. Nella capitale di Santa Catarina fu professore di disegno e pittura nel Museo di Arte di Santa Catarina. dove, nel 1986, fu riconosciuto il valore della sua arte con una indimenticabile retrospettiva.

È impossibile definire l'opera di Pleticos: è un susseguirsi di nuovi metodi, passando dal rinascimento, impressionismo, espressionismo e cubismo... ma fondalmentamente rimane un poderoso naif.

Riconoscimenti e onorificienze: 1984, Cittadino Onorario di Florianopolis; 1994 - Medaglia al Merito Anita Garibaldi; 2000 - Cittadino Onorario di São José-SC; 2001- Medaglia al Merito Cruz e Sousa; 2004 - Cittadino Onorario di São Pedro di Alcantara; 2012 - Medaglia al Merito Acap - *Associação Catarinense Artes Plasticas;* 2012 - Membro dell'Accademia di Lettere e Arti di Florianópolis.

• ***Uma dimostrazione dei lavori (tecnica mista) dell'artista plastico Silvio Pleticos, dal sito dell'autore <www.silviopleticos.com.br>.***

• *Uma demonstração das obras (técnica mista) dop artista plástico Silvio Pleticos, conforme o site do autor <www.silviopleticos.com.br>*

I 90 ANNI DELL'ARTISTA PLASTICO SILVIO PLETICOS - Il primo maggio il maestro dell'arte plastica Silvio Pleticos ha completato i 90 anni. Nato a Pola (Italia) nel 1924, amigrato in Brasile nel 1960, ha iniziato la sua brillantissima carriera di artista plastico. Il metodo della sua pittura è creato da lui, nella sua casa atelier di Sao José-SC, ovunque si trovano decine di sue opere, dove pesci, barche e uomini si mescolano con il mare e la natura. Autodidatta, lavorava come fabbro e carpentiere per comprarsi i libri di arte. Nel 1961 ha fatto la sua prima esposizione individuale a Riberão Preto; nel 1967 di trasferì a Passo Fundo e nell'anno seguente a Florianopolis. Nella capitale di Santa Catarina fu professore di disegno e pittura nel Museo di Arte di Santa Catarina. dove, nel 1986, fu riconosciuto il valore della sua arte con una indimenticabile retrospettiva. È impossibile definire l'opera di Pleticos: è un susseguirsi di nuovi metodi, passando dal rinascimento, impressionismo, espressionismo e cubismo... ma fondalmentamente rimane un poderoso naif. Riconoscimenti e onorificienze: 1984, Cittadino Onorario di Florianopolis; 1994 - Medaglia al Merito Anita Garibaldi; 2000 - Cittadino Onorario di São José-SC; 2001- Medaglia al Merito Cruz e Sousa; 2004 - Cittadino Onorario di São Pedro di Alcantara; 2012 - Medaglia al Merito Acap - Associação Catarinense Artes Plasticas; 2012 - Membro dell'Accademia di Lettere e Arti di Florianópolis. MUNDO ITÁLIA, ESTAÇÃO DE RÁDIO LIVRE - Sono stato invitato a far parte del programma radio "Mondo Italia", che va in onda tutti i mercoledí alle ore 15 (ora di Brasilia). Vari corrispondenti italiani emigrati in in tutto il mondo, discutono i problemi che gli affrontano nei vari paesi e il rapporto, non sempre molto buono, con le autoritá consolari. Per il momento sono il solo corrispondente dal Brasile; dalla Spgagna c'è Bianca Binella; dall´Inghilterra, Maria Iacuzio e Luigi Bille; dalla Svizzera, Antonio Mecca. Coordina la trasmissione Petro Fuddini dall´Italia. Nell´ultima trasmissione si é trattato dei Comites e CGIE, enti purtroppo non valorizzati per l´importanza che hanno e dei corsi di Lingua Italiana, che ovviamente sono gestiti molto differentemente dal Brasile. Invito tutti ad ascoltare e partecipare alle trasmissioni di questa

Elenco dei soci del Cibsc

Aderendo alla richiesta del Consolato Generale di Curitiba e dell´Assessorato alle migrazioni della Regione Veneta, il Circolo Italo Brasilero di Santa Catarina ha inviato l'elenco dei suoi soci. Sono 374, per ogni socio è stato inviato il codice, la data di iscrizione, generalità, la data di nascita, il RG o RNE, il CPF, la nazionalità, l'indirizzo completo, il telefono e l'e-mail. Che bello se gli enti gestori dei corsi di italiano facessero un elenco così completo e controllabile dei loro alunni! Che bello se tutte le associazioni facessero un elenco cosi completo e controllabile con un minimo di 25 iscritti all'Aire come è stato chiesto al Cibsc. Sono certo che molte associazioni e enti gestori sono trasparenti come il Cibsc. Ma lo sono tutti?

Mondo Italia, 'radio free station'

Sono stato invitato a far parte del programma radio "Mondo Italia", che va in onda tutti i mercoledí alle ore 15 (ora di Brasilia). Vari corrispondenti italiani emigrati in in tutto il mondo, discutono i problemi che affrontano nei vari paesi e il rapporto, non sempre molto buono, con le autoritá consolari. Per il momento sono il solo corrispondente dal Brasile; dalla Spagna c'è Bianca Binella; dall'Inghilterra, Maria Iacuzio e Luigi Bille; dalla Svizzera, Antonio Mecca. Coordina la trasmissione Petro Fuddini dall'Italia. Nell'ultima trasmissione si è trattato dei Comites e CGIE, enti purtroppo non valorizzati per l'importanza che hanno e dei corsi di Lingua Italiana, che ovviamente sono gestiti molto differentemente dal Brasile. Invito tutti ad ascoltare e partecipare alle trasmissioni di questa radio, differente dalle altre, perché divulga la voce e i problemi degli emigranti con testimonianze vive. ■

radio, differente dalle altre, perché divulga la voce e i problemi degli emigranti con testimonianze vive. ELENCO DEI SOCI DEL CIBSC - Aderendo alla richiesta del Consolato Generale di Curitiba e dell´Assessorato alle migrazioni della Regione Veneta, il Circolo Italo Brasilero di Santa Catarina ha inviato l'elenco dei suoi soci. Sono 374, per ogni socio è stato inviato il codice, la data di iscrizione, generalità, la data di nascita, il RG o RNE, il CPF, la nazionalità, l'indirizzo completo, il telefono e l'e-mail. Che bello se gli enti gestori dei corsi di italiano facessero un elenco così completo e controllabile dei loro alunni! Che bello se tutte le associazioni facessero un elenco cosi completo e controllabile con un minimo di 25 iscritti all'Aire come è stato chiesto al Cibsc. Sono certo che molte associazioni e enti gestori sono trasparenti come il Cibsc. Ma lo sono tutti? NOVO COMANDANTE DA POLÍCIA MILITAR - La Polizia Militare di Santa Catarina ha un nuovo comandante. Dopo tre anni e quattro mesi, il giorno 5 maggio. il comandante-generale Col. Nazareno Marcineiro ha lasciato il posto al Col. Valdemir Cabral. Il governatore Raimundo Colombo ha presenziato alla cerimonia e consegnato al Col. Marcineiro la medaglia al merito Anita Garibaldi, la più alta decorazione catarinense. Il Col Marcineiro è stato molto amico della comunità italiana catarinense, varie volte ha partecipato con il suo stato maggiore ad incontri, organizzati dal presidente Altair, nella sede del Cibsc tendenti a cosolidare i rapporti dei discendenti e italiani recentemente arrivati con le istituzioni di stato, di questo ne saremmo sempre grati. Attualmente è in corso una elaborazione di un progetto per un interscambio professionale fra i Carabinieri italiani e la Polizia Militare di Santa Catarina. Al Col. Cabral un augurio di profiquo lavoro, sapendo di contare sulla comunità italiana per la massima collaborazione possibile. ■

Nuovo comado alla Polizia Militare

La Polizia Militare di Santa Catarina ha un nuovo comando. Dopo tre anni e quattro mesi, il giorno 5 maggio. il comandante-generale Col. Nazareno Marcineiro ha lasciato il posto al Col. Valdemir Cabral. Il governatore Raimundo Colombo ha presenziato alla cerimonia e consegnato al Col. Marcineiro la medaglia al merito Anita Garibaldi, la più alta decorazione catarinense.

Il Col Marcineiro è stato molto amico della comunità italiana catarinense, varie volte ha partecipato con il suo stato maggiore ad incontri, organizzati dal presidente Altair, nella sede del Cibsc tendenti a cosolidare i rapporti dei discendenti e italiani recentemente arrivati con le istituzioni di stato, di questo ne saremmo sempre grati. Attualmente è in corso una elaborazione di un progetto per un interscambio professionale fra i Carabinieri italiani e la Polizia Militare di Santa Catarina. Al Col. Cabral un augurio di profiquo lavoro, sapendo di contare sulla comunità italiana per la massima collaborazione possibile.

Foto Desidério Perón - Arquivo Insieme

● ***Il Colonnello Nazareno Marcineiro in una delle sue visite al Cibsc.***

● *O Coronel Nazareno Marcineiro em uma de suas visitas ao Cibsc.*

Famiglia Roveda realizza II incontro

È STATO A FURNINHAS, ENTROTERRA DI SANTA CATARINA

Si è tenuto il 3 maggio scorso, presso lo spazio delle feste della comunità di Furninhas (dove si installarono i primi immigranti), comune di Orleans-SC, il II Incontro della Famiglia Roveda, suscitando un dibattito non ancora risolto: realizzare tale incontro annualmente, per dare ancor di più linfa al rafforzamento dei lacci familiari dei discendenti di Giovanni Battista Roveda, oggi sparsi in vari punti dello Stato e del Brasile. L'idea parte dalla giovane Aline Roveda che ha fatto quasi 2000 chilometri per partecipare all'incontro che avrebbe dovuto coinvolgere anche la famiglia Fabre (discendenti di Ferdinando) i cui membri si sono divisi all'ultimo a causa di un concomitante evento. "È stata una grande emozione quando la storia della famiglia è stata passata via diapositive", dice Aline. "Il 3 maggio 2014 resterà nella memoria delle famiglie Roveda e Fabre; la felicità, la forza, l'unione di queste famiglie è grande, ha aggiunto. Nell'incontro c'è stato un po' di tutto: una messa, distribuzione di pensierini, presentazioni artistiche da parte di membri del clan ed un grande pranzo. L'incontro è finito solo con l'arrivo della notte. I Roveda, secondo Mario – uno degli organizzatori – sono oriundi di Isola della Scalla, provincia di Verona. ■

Fotos Cedidas

• ***Tre momenti dell'incontro dei Roveda: in alto, attenzione alla presentazione della storia familiare; un gruppo di uno dei rami della famiglia posa per una foto e dettaglio della cerimonia religiosa.*** ◆ *Três momentos do encontro dos Roveda: no alto, atenção ao relato da história familiar; um grupo de um dos ramos familiares posa para foto e detalhe da cerimônia religiosa.*

FAMILIA ROVEDA REALIZA II ENCONTRO - FOI NA LOCALIDADE DE FURNINHAS, INTERIOR DE SANTA CATARINA - Realizado dia 3 de maio no pavilhão de festas da comunidade de Furninhas (onde se radicaram os primeiros imigrantes), município de Orleans-SC, o II Encontro da Família Roveda suscitou um debate ainda não resolvido: o de realizar tais encontros anualmente, para fomentar ainda mais o entrosamento de familiares descendentes de Giovanni Battista Roveda, hoje espalhados em diferentes pontos do Estado e do Brasil. A proposta partiu da jovem Aline Roveda, que fez quase dois mil quilômetros para participar do encontro que deveria ter sido também da família Fabre (descendentes de Ferdinando), cujos integrantes dividiram-se à última hora devido ao imprevisto de outro evento. "Foi uma emoção muito grande quando passaram as histórias nos slides sobre as famílias", descreve Aline. "O dia 3 de maio de 2014 ficará na memória das famílias Roveda e Fabre; a alegria, a força e a união dessas famílias é demais". acrescentou ela. O encontro teve um pouco de tudo: de missa especial à distribuição de alguns brindes de valor, apresentação de números artísticos por integrantes do próprio clã e um grande almoço de confraternização. O encontro só foi terminar com a chegada da noite. Os Roveda, segundo Mario - um dos organizadores, são oriundos de Isola della Scalla, província de Verona. ■

CÂMARA ÍTALO-BRASILEIRA
DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA DO PARANÁ

RUA ITUPAVA 1.402 - ALTO DA XV - CEP 80045-330
CURITIBA - PARANÁ - TEL: + 55 41 3363-5935
http://www.italocam.com.br

Pelo 6º ano consecutivo eleito um dos maiores e mais admirados escritórios de advocacia do Brasil*

*Segundo o Anuário Análise Advocacia

ÁREAS DE ATUAÇÃO

- Direito Societário
- Mercado de Capitais
- *Project Finance*
- Direito Tributário
- Direito Constitucional
- Propriedade Intelectual
- Contencioso
- Arbitragem
- Direito Ambiental
- Direito Desportivo
- Direito Administrativo
- Direito Internacional
- Direito Imobiliário
- Direito Aduaneiro
- Falência e Concordata
- Fusão e Aquisição
- Relações Governamentais
- Direito Eleitoral
- Mercosul e Acordos Regionais
- Direito Bancário
- Direito Financeiro
- Direito do Trabalho
- Direito Previdenciário
- *Transfer Pricing*
- Importação e Exportação
- *Internet e e-commerce*
- Direito do Consumidor
- Direito Contratual
- Planejamento Tributário
- Crimes Ambientais
- Direito Penal Empresarial
- Família e Sucessões
- Investimentos Estrangeiros
- Direito Agrário
- Previdência Complementar
- Portos e Logística

MEMBER OF

jhi

GLOBAL PRESENCE
LOCAL EXCELLENCE

Martinelli

advocacia empresarial

OAB-SC 252/97

Joinville - SC
+55 (47) 2101-1800
martinelli@martinelli.adv.br

Rio de Janeiro - RJ
+55 (21) 2221-9089
riodejaneiro@martinelli.adv.br

Brasília - DF
+55 (61) 3328-3370
brasilia@martinelli.adv.br

Florianópolis - SC
+55 (48) 3322-2751
florianopolis@martinelli.adv.br

São Paulo - SP
+55 (11) 2175-4350
saopaulo@martinelli.adv.br

Belo Horizonte - MG
+55 (31) 3555-1800
belohorizonte@martinelli.adv.br

Ribeirão Preto - SP
+55 (16) 3441-4142
ribeiraopreto@martinelli.adv.br

Maringá - PR
+55 (44) 2101-5383
maringa@martinelli.adv.br

Porto Alegre - RS
+55 (51) 3393-2800
portoalegre@martinelli.adv.br

Curitiba - PR
+55 (41) 2104-1900
curitiba@martinelli.adv.br

Caxias do Sul - RS
+55 (54) 3222-4234
caxiasdosul@martinelli.adv.br

Campinas - SP
+55 (19) 3294-2491
campinas@martinelli.adv.br

www.**martinelli**.adv.br

Il Gruppo Alpini Ciclisti di Longa?

Una questione di cuore

■DI / POR ANTONIO BIANCHI - ITALIA

L'Esercito Italiano è formato, come altri, da tanti 'corpi' specializzati, tra i quali quello degli 'Alpini', costituito nel 1872, dopo l'Unità d'Italia, allo scopo preciso di difendere i confini dell'Italia settentrionale, delimitati, in via generale, dalle cime del versante italiano delle 'Alpi'. E' un corpo preparato alla 'guerra in montagna', assai dura e fisicamente molto impegnativa.

La 1ª Guerra Mondiale ha segnato l'epopea di questo corpo militare. Dal 24 maggio1914, all'11 novembre 1918 è stato scritto uno dei più tragici capitoli della storia moderna. I caduti sono stati circa seicentomila e più del doppio è stato il numero dei mutilati e degli invalidi tornati a casa: una catastrofe per una piccola nazione come l'Italia, che voleva riportare i confini nel loro ambito 'naturale', riprendendo i territori di Trento e Trieste, ancora occupati dall'Impero Austro-Ungarico.

Gli Alpini subirono perdite abissali: solo pochi riuscirono a tornare integri alle loro case. La guerra finì con la vittoria dell'Italia, che venne principalmente e giustamente attribuita alle loro epiche gesta. Sorse subito una forte volontà di ricordare, di glorificare il contributo degli Alpini e si cominciò a organizzare le prime 'Adunate Nazionali', alle quali partecipavano tanti militari di leva, ma soprattutto i 'Reduci' della guerra, con i loro ricordi, con i gonfaloni e con molti residuati bellici utilizzati nei campi di battaglia. E' facile immaginare il senso di commozione e di emozione che si viveva in quei momenti.

L'ADUNATA NAZIONALE ALPINI si effettua ogni anno, nel mese di maggio, in una città italiana sempre diversa, che serve soprattutto a ricordare la storia tragica, ma prestigiosa e gloriosa che li caratterizzati.

Il nostro territorio comunale è situato proprio ai piedi dei due forse più famosi e tragici campi di battaglia della 1^ Guerra Mondiale: il Monte Grappa e il Massiccio dell'Ortigara nell'Altopiano di Asiago, (si transitava per il Ponte sul Brenta a Bassano del Grappa). Gli Alpini hanno combattuto una guerra durissima. Molti di quei morti hanno riempito le lapidi erette, ad memoriam, in ogni Comune, anche nel nostro, segnando la vita di molte famiglie.

Ora in ogni paese esiste un gruppo della Associazione Nazionale Alpini (A.N.A.), ben composito e organizzato, con tanto di Presidente e di Direttivo, che, oltre a partecipare all'annuale Adunata Nazionale, in qualsiasi parte dell'Italia venga svolta, si distingue in tantissime lodevoli attività di carattere sociale e di servizio alla Comunità. Esiste uno 'spirito di corpo' ben evidente, maturato proprio nel ricordo dei propri familiari caduti in guerra.

A Longa, paesino di 1.300 abitanti, di grande tradizione 'alpina', ma anche di grande passione ciclistica, è stata avanzata qualche anno fa, quasi a guisa di battuta scherzosa, questa idea: "Perché non andiamo

all'Adunata in bicicletta, per rendere un omaggio più originale e sentito ai nostri alpini caduti?" La scintilla ha acceso subito gli animi, soprattutto quelli dei più giovani e preparati, ed ebbe così inizio questa salutare 'galoppata in bici', diventata ormai una presenza 'tradizionale' nell'ambito dell'Adunata. Viene effettuata in qualsiasi città italiana e il percorso viene coperto in un solo giorno se il tragitto non supera i 300 (!) km.

Possiamo chiudere questo discorso rilevando che lo spirito che ha generato questa iniziativa ciclistica è lo stesso che ha successivamente promosso i giri ciclistici brasiliani, cioè la sensibilità che muove gli animi a rendere un omaggio particolare a quella parte del genere umano che ha dedicato la propria vita per il bene degli altri: gli Alpini per creare una Italia migliore; gli immigrati italiani nel Brasile Meridionale per creare un decente futuro per i loro figli.

A Longa, piccola frazione del Comune di Schiavon, esiste questa sensibilità collettiva e ne siamo tutti molto contenti.

• ***Immagini della "Adunata Nazionale" di questo anno, realizzata a Pordenone e, nelle foto sotto, il gruppo di 'alpini ciclisti' di Longa. (Foto di Moacir S Dal Castel).***

• *Imagens da "Adunata Nazionale" deste ano, realizada em Pordenone e, nas fotos de baixo, o grupo de 'alpinos ciclistas' de Longa. (Fotos de Moacir S Dal Castel).*

O GRUPO ALPINO DE CICLISTAS DE LONGA? UMA QUESTÃO DE CORAÇÃO - O Exército Italiano é formado, como outros, por muitos 'corpos' especializados, entre os quais aquele dos 'Alpinos, constituído em 1872, depois da Unificação da Itália, com o objetivo de defender as fronteiras do norte da Itália, formadas geralmente pelos topos do lado italiano dos 'Alpes'. É um 'corpo' preparado para a guerra nas montanhas, muito difícil e fisicamente exigente. A I Guerra Mundial marcou a história épica desse corpo militar. A partir de 24 de maio de 1914, até 11 de novembro de 1918, escreveu-se um dos mais trágicos capítulos da história moderna. Os que tombaram foram cerca de 600 mil e, mais do dobro, é o número de mutilados e inválidos que voltaram para casa: uma catástrofe para uma pequena nação como a Itália, que queria refazer as fronteiras em seu traçado 'original', retomando os territórios de Trento e Trieste, ainda ocupados pelo Império Áustro-Húngaro. Os Alpinos sofreram perdas muito grandes: somente poucos conseguiram voltar íntegros a suas casas. A guerra terminou com a vitória da Itália, que foi atribuída a seus atos heroicos. Surgiu, assim, uma forte vontade de lembrar, de enaltecer a contribuição dos Alpinos e começou-se a organizar os primeiros 'Encontros Nacionais', dos quais participavam muitos militares em serviço, mas especialmente os veteranos de guerra, com suas memórias, suas bandeiras e objetos bélicos usados nos campos de batalha. É fácil imaginar o sentido de comoção e emoção que as pessoas viviam naqueles momentos. A REUNIÃO NACIONAL DOS ALPINOS acontece todos os anos, no mês de maio, sempre numa cidade italiana diferente, que serve principalmente para lembrar a trágica, mas valorosa e gloriosa história com que se notabilizou. Nosso território municipal está situado exatamente aos pés dos dois, talvez, mais famosos e tráficos campos de batalha da I Guerra Mundial: o Monte Grappa, e o Maciço de Ortigara no Planalto de Asiago (passava-se pela ponte sobre o Brenta, em Bassano del Grappa). Os Alpinos combateram encarniçadamente. Muitos daqueles mortos encheram as tumbas construídas, em memória, em cada Município, também no nosso, marcando a vida de muitas famílias. Agora, em cada lugar existe um grupo da Associação Nacional dos Alpinos (ANA), bem composto e organizado, com Presidente e Diretoria, que, além de participar da Reunião Nacional em qualquer parte da Itália em que ela venha a acontecer, se notabiliza pelas muitas e louváveis atividades de caráter social e serviços prestados à Comunidade. Existe um 'espírito de corpo' bem evidente, amadurecido exatamente na lembrança dos seus familiares mortos na guerra. Em Longa, um vilarejo de 1.300 habitantes, de grande tradição 'alpina', mas também de grande paixão ciclística, foi proposta há alguns anos, quase como por brincadeira, essa ideia: "Por que não vamos à Reunião de bicicleta, para fazer uma homenagem mais funda e original aos nossos alpinos que tombaram?". A centelha acendeu imediatamente os ânimos, principalmente os dos mais jovens e preparados, e teve, assim, início essa salutar 'galopada em bicicleta', que se tornou já uma presença 'tradicional' no âmbito da Reunião. É realizada em qualquer cidade italiana e o percurso é realizado num só dia se o trajeto não superar os 300 (!) quilômetros. Podemos encerrar o artigo dizendo que o espírito que gerou essa iniciativa ciclística é o mesmo que sucessivamente promoveu os "giros ciclísticos brasileiros", isto é, a sensibilidade que move os ânimos a prestar homenagem especial àquela parte do gênero humano que dedicou sua vida para o bem dos outros: os Alpinos, para criar uma Itália melhor; os imigrantes italianos no sul do Brasil, para criar um futuro decente para seus filhos. Em Longa, pequeno vilarejo do Município de Schiavon, existe esta sensibilidade coletiva e, com ela, estamos todos muito felizes.

Foto Cedida

REGIÃOSUL DE SC
CRISTINA FREIRTAS
cris@insieme.com.br

GENTE&FATTI

Omaggio all'Associazione "Bellunesi" di Siderópolis per i 20 anni di fondazione

Durante una solenne sessione del Consiglio Comunale, la città di Siderópolis (circa 13.000 abitanti di discendenza prevalentemente italiana, 215 chilometri da Florianópolis) ha reso omaggio, il 10 aprile scorso, all'Associazione Bellunesi Nel Mondo. L'evento si è tenuto presso il Centro Sociale Urbano del luogo.

È stata inizialmente letta la storia dell'associazione fatta da João Lazzaris Neto, che ha spiegato le azioni più importanti e le conquiste dell'entità in questi venti anni, iniziati con una riunione per la scelta del nome della stessa, la costituzione del Gruppo di Canto Bellunesi e la data del 10 aprile 1994, data ufficiale di installazione definitiva. In seguito il presidente Romildo Soares ha fatto notare la felicità di stare celebrando i 20 anni dell'entità che ha sempre enfatizzato l'importanza di valorizzare e rafforzare la cultura italiana nel comune. "Dobbiamo coltivare e mantenere le nostre origini e tradizioni dato che sono valori molto ricchi per il mantenimento della cultura italiana a Siderópolis", ha affermato Soares.

Il sindaco Helio Cesa, soprannominato "il tedesco", ha posto in risalto la necessità di mantenere la tradizione italiana, come anche la gastronomia, la cultura e i valori che i colonizzatori hanno portato. Il sindaco ha ricordato la sua partecipazione alla prima riunione di fondazione e il primo consiglio direttivo vedendo il registro di quelle riunioni a testimoniare gli eventi. "Quante belle cose sono successe in questi 20 anni nel nostro comune. Continuiamo con questa collaborazione affinché l'associazione si rafforzi sempre di più", ha garantito.

La presidente dell'Associazione Bellunesi, Maria Rossa Gross, ha messo in risalto che italiano è una grande famiglia. "Oggi è il giorno per ringraziare gli amici che portando avanti un lavoro ci sono stati vicino per farci crescere", ha detto, aggiungendo: "Abbiamo un'ottima collaborazione con l'amministrazione pubblica (….). L'associazione è coraggio, sfida, fede, famiglia, lavoro ereditato dai nostri avi, grazie a tutti per tutto".

All'evento erano presenti anche il vice-sindaco Roni Remor, detto Lilo, la moglie del sindaco Nadir Fonatanella Cesa, la presidente dell'Associazione Maria Rossa Gross, il gruppo di canto "Mi Son Da Bellun", tra le altre auto-

Foto Cris Freitas

ASSOCIAÇÃO "BELLUNESI" DE SIDERÓPOLIS É HOMENAGEADA PELOS 20 ANOS DE SUA FUNDAÇÃO - Com uma sessão solene da Câmara de Vereadores, a comunidade de Siderópolis (cerca de 13 mil habitantes de descendência prevalentemente italiana, 215 quilômetros distante de Florianópolis) homenageou, dia 10 de abril último, a Associação Belunesi Nel Mondo pelo transcurso do 20º aniversário de fundação da entidade. O ato aconteceu nas dependências do Centro Social Urbano local. A solenidade foi iniciada com uma leitura do histórico da associação feita por João Lazzaris Neto, que relatou as ações mais importantes e as conquistas da associação nesses 20 anos, como a reunião para a escolha do nome da associação, a formação do Grupo de Canto Bellunesi e a data de 10 de abril de 1994, que foi o dia oficial para registrar a instalação definitiva da associação. Em seguida, o presidente Romildo Soares, destacou a alegria e satisfação de celebrar os 20 anos da entidade que sempre enfatizou a importância de valorizar e fortalecer a cultura italiana no município. "Precisamos cultivar e manter nossas origens e tradições, pois são valores muito ricos para a sustentação e manutenção da cultura italiana em Siderópolis", afirmou Soares. O prefeito Helio Cesa, o Alemão, ressaltou que é preciso manter a tradição italiana, bem como a gastronomia, cultura e valores que os colonizadores trouxeram. O prefeito ainda recordou sua participação na reunião de fundação e primeira diretoria da associação ao ver o registro na ata de fundação. "Quanta coisa boa aconteceu nesses 20 anos para nosso município. Vamos continuar com essa parceria para que a associação se fortaleça cada vez mais", garantiu Alemão. A presidente da Associação Bellunesi, Maria Rossa Gross,

rità del comune.

Durante la solennità è stato reso omaggio con una targa di "Onore al Merito" alla presidente Maria Rossa Gross, al fondatore e ex-presidente José Crepaldi, al membro effettivo e fondatore Silvio Piacentini e al gruppo di canto "Mi Son da Bellun" per gli importanti servizi prestati.

Storia – L'Associazione Bellunesi Nel Mondo – Famiglia di Siderópolis (Nova Belluno), è un'entità civile, senza fini di lucro, fondada il 10 aprile 1994. Tra i suoi obiettivi sociali, come scritto sullo statuto, ci sono filantropia, il carattere assistenziale, sociale e culturale, oltre che la congregazione di persone di discendenza italiana, in particolare della Provincia di Belluno, sotto la lampada dei principi cristiani; promozione di attività civiche, religiose, culturali e ricreative per il mantenimento delle tradizioni bellunese e italiana, promozione dell'intercambio con altre associazioni italo-brasiliane.

Fondata il 10 aprile 1994, risulta che Luigi Barindelli del Consiglio Generale degli Italiani nel Mondo-CGIE insistesse per il recupero del nome originale del comune, ossia Nova Belluno. Da allora l'entità lotta per aggiungere al nome di Siderópolis quello di Nova Belluno o Belluno.

● ***La presidente dell'Associazione Bellunesi di Siderópolis, Maria Rossa riceve l'omaggio vicino al sindaco, vice-sindaco e consiglieri comunali. Nella foto in alto, la famiglia di Natalino Comin riceve gli invitati per il Café Bergamasco. Nell'altra foto, la Miss Cintia e la seconda e terza classificate Claudia e Maria Amélia, che hanno l'onere di diffondere la prossima Festa della Gastronomia.*** ◆ *A presidente da Associação Bellunesi de Siderópolis, Maria Rossa recebe a homenagem ao lado do prefeito e do vice-prefeito e vereadores do município. Na foto do alto, a família de Natalino Comin recebe convidados para o Café Bergamasco. Na outra foto, a rainha Cintia e as princesas Claudia e Maria Amélia, que têm a incumbência de divulgar a próxima Festa da Gastronomia.*

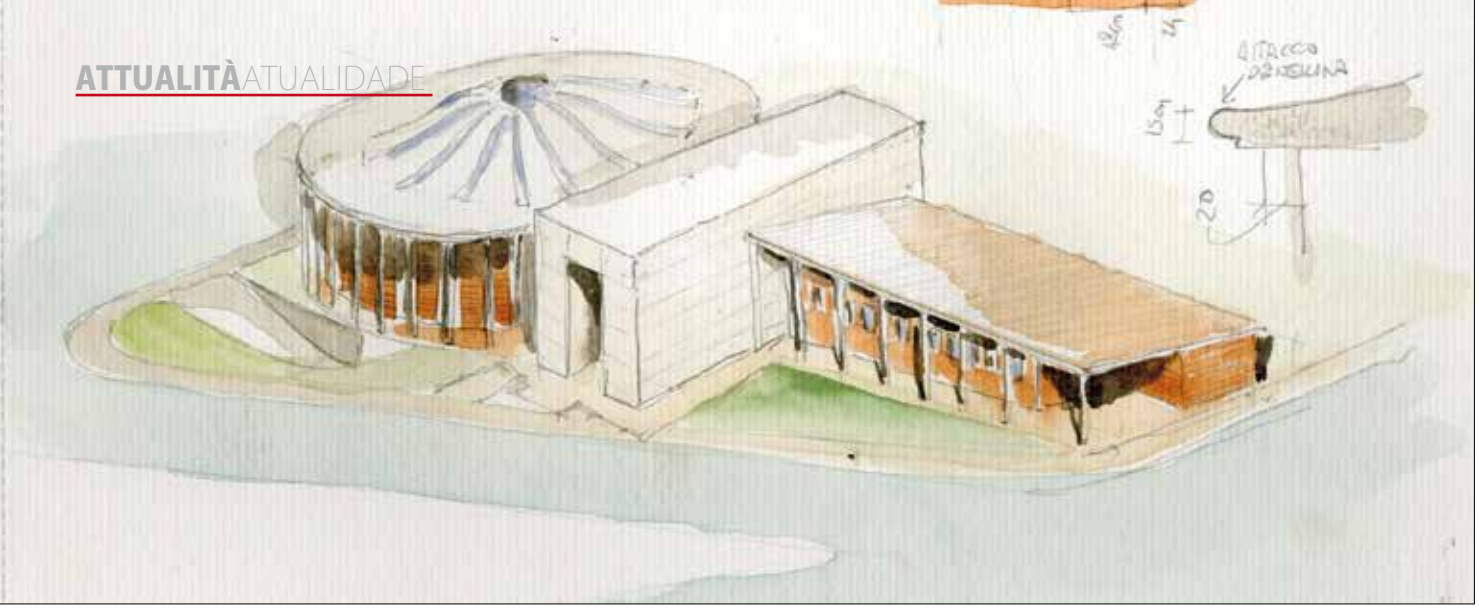
ressaltou em seu discurso que italiano é uma grande família. "Hoje é dia de agradecer aos amigos que quando realizamos um trabalho sempre pegaram juntos e nos tornamos ainda maiores", disse ela, para aduzir: "Nós temos uma parceria muito boa com os poderes públicos (...) A associação é coragem, é desafio, é fé, é família e é trabalho herdados dos nossos antepassados; obrigado por tudo e por todos". O evento contou ainda com a presença do vice-prefeito Roni Remor, o Lilo, da primeira-dama Nadir Fonatanella Cesa, da presidente da Associação Maria Rossa Gross, do grupo de canto Mi Son Da Bellun entre outras autoridades de entidades do município. Na ocasião, foram homenageados com uma placa de "Honra ao Mérito" a presidente Maria Rossa Gross, o fundador e ex-presidente José Crepaldi, o membro efetivo e fundador Silvio Piacentini e o grupo de canto Mi Son da Bellun pelos relevantes serviços prestados. Histórico - A Associação Bellunesi Nel Mondo – Familia de Siderópolis (Nova Belluno), é uma entidade civil, sem fins lucrativos, fundada em 10 de abril de 1994. Dentre seus objetivos sociais, de acordo com os estatutos, estão a filantropia, o carater assistencial , social e cultural, além da congregação de pessoas de descendência italiana, especialmente os da Provincia de Belluno, sob a luz dos mais amplos princípios cristãos; a promoção de atividades cívicas, religiosas, culturais e recreativas para a manutenção das tradições belunesas e italianas e a promoção de intercâmbios com as demais associações italo-brasileiras. Nata de fundação, em 10 de abril de 1994, consta que Luigi Barindelli, do Conselho Geral dos Italianos no exterior - CGIE, argumentou pelo resgate do nome original do município - isto é Nova Belluno. Desde então a entidade luta para anexar ao nome de Siderópolis os termos Nova Belluno ou Belluno. NOTAS - CAFÉ BERGAMASCO - Durante o ano, uma vez por mês uma família recebe outras para saborear delícias e conversar, no tradicional Café Bergamasco organizado pelo Círculo Bergamasco do Rio Maina. Nesta edição, a família do Natalino Comin que não perde nenhum café recepcionou os integrantes do círculo e convidados para mais uma confraternização. Como já é da tradição, o encontro foi regado a bons papos e uma saborosa gastronomia. GASTRONOMIA - Foram eleitas as três belas meninas que representarão Nova Veneza, no Sul de Santa Catarina para divulgar mais uma edição da Festa da Gastronomia Típica Italiana, que acontece de 20 a 22 de junho. Na foto, rainha Cintia Mendes e as princesas Claudia Milanez e Maria Maria Amélia Spillere Ghisleri que receberam o título no dia 30 de abril. ■

ANNOTAZIONI

Foto Dany Lopes

CAFFÉ BERGAMASCO – Per tutto l'anno, mensilmente, una famiglia ne riceve altre per degustare leccornie e chiacchierare nel tradizionale Café Bergamasco organizzato dal Circolo Bergamasco di Rio Maina. In questa edizione la famiglia di Natalino Comin, sempre presente, ha ricevuto i membri del circolo e invitati per un altro incontro. Come sempre grandi conversazioni e buon cibo. **GASTRONOMIA** – Sono state elette le tre Miss che rappresenteranno Nova Veneza, nel Sud di Santa Catarina, per pubblicizzare un'altra edizione della Festa della Gastronomia Tipica Italiana, che si tiene dal 20 a 22 giugno. Nella foto, le miss Cintia Mendes, Claudia Milanez e Maria Maria Amélia Spillere Ghisleri elette il 30 aprile scorso.

Foto Assess. Imprensa NV



Sarà così la nuova "Amici d'Italia"

LA NUOVA SEDE DELLA SOCIETÀ CULTURALE ITALO- BRASILIANA DI SÃO JOSÉ DO RIO PRETO "AMICI DELL'ITALIA" AVRÀ LA SPECIALE FIRMA DI ARCHITETTI ITALIANI

"Questo piccolo edificio è stato pensato come un oggetto in cui vogliamo raccontare la storia del design e dell'architettura italiana, evitando citazioni del passato e cercando di unire una tesi sull'architettura unica (italo-brasiliana) in una terra che molto ha contribuito ed accolto gli italiani immigranti negli anni passati". Così Francesco Felice Buonfantino, presidente della "Gnosis architettura coop", di Napoli (con uno studio a San Paolo) ha terminato la sua descrizione del progetto architettonico della nuova sede della Società Culturale Italo-Brasiliana di São José do Rio Preto-SP. Il progetto (quasi totale uso dei più o meno 2000 m² dell'area), donato dalla Gnosis alla presidente della "Amici d'Italia", Rosalie Gallo, è stato presentato verso la fine di marzo approfittando di una costruzione già esistente, trasformandola e adeguandola con l'aggiunta di una nuova grande sala per esposizioni che può anche funzionare, all'occorrenza, come un garage sotterraneo. Rosali stima che le spese saranno nell'ordine dei cinque milioni di Reais che verranno raccolti in campagne di donazioni insieme agli imprenditori e la comunità di São José do Rio Preto, dove il 65% della popolazione è italo-discendente. La prima parte (amministrativa e spazi per lezioni) dovrebbe già essere pronta per la fine dell'anno, quando l'entità vi trasferirà la sede. ■

Fotos cedidas

● *La sede della "Amici d'Italia" sta sorgendo su un'area di circa 2000 m². Il nuovo progetto, disegnato da architetti italiani, usa opere pre-esistenti. La prima tappa sarà pronta entro l'anno.* ◆ *A sede da "Amici d'Italia" está nascendo sobre área com cerca de 2000 m2. O novo projeto, desenhado por arquitetos italianos, aproveita obras já preexistentes. Primeira etapa deverá estar pronta dentro de um ano.*

ASSIM SERÁ A NOVA "AMIGOS DA ITÁLIA"- NOVA SEDE DA SOCIEDADE CULTURAL ÍTALO- BRASILEIRA DE SÃO JOSÉ DO RIO PRETO "AMIGOS DA ITÁLIA" TEM A ASSINATURA ESPECIAL DE ARQUITETOS ITALIANOS - "Este pequeno edifício foi pensado como um objeto no qual procuramos contar a história do design e da arquitetura italiana, evitando citações do passado, para tentar suturar um argumento sobre a arquitetura única (ítalo-brasileira) em uma terra que tanto contribuiu e acolheu os italiano imigrantes nos anos passados". Assim Francesco Felice Buonfantino, presidente da "Gnosis architettura coop", de Nápoles, Itália (com escritório em São Paulo-SP) conclui a descrição do projeto arquitetônico da nova sede da Sociedade Cultural Ítalo-Brasileira de São José do Rio Preto-SP. O projeto (aproveitamento quase total dos cerca de 2.000m2 de área), doado pela Gnosis à presidente da "Amici d'Italia", Rosalie Gallo, foi apresentado no final de março e aproveita a construção já existente no local, transformando-a e adequando-a, com a agregação uma grande sala para amostras e que eventualmente pode servir como garagem subterrânea. Rosali calcula que o custo da obra estará na casa dos cinco milhões de reais, a serem arrecadados em campanhas de doações junto ao empresariado e comunidade de São José do Rio Preto, onde 65% da população é ítalo-descendente. A primeira parte (setor administrativo e salas de aula) deverá estar pronta dentro de um ano, quando ocorrerá a mudança da entidade para sua sede própria. ■

Famiglia Agostini al suo 4º incontro

ORIUNDI DI FORNACE MATARELLO, GLI AGOSTINI DEL BRASILE HANNO FESTEGGIATO I 130 ANNI DELL'IMMIGRAZIONE NELL'ASSOCIAZIONE CHE HA SEDE A GARIBALDI-RS

Sono arrivati da varie zone di Santa Catarina, Paraná, Mato Grosso do Sul, San Paolo, Rio Grande do Sul e, in numero minore, da altri Stati, per un altro incontro famigliare - il 5 e 6 aprile – in parte realizzato a Indaial, presso la Cantina di Eleutério Agostini, e in parte a Timbó-SC, nel Recanto Tirol, una zona dove la maggioranza ha origini trentine. C'è stata una messa celebrata da Padre Nilo in memoria degli immigranti, ballo e tanti momenti comunitari al suono di musiche eseguite da membri della famiglia stessa (Musical Horizonte Azul) che è coordinata dall'associazione familiare con sede a Garibaldi-RS, dove il cognome da il marchio anche ad un'azienda vinicola che si trova nel 6º distretto. Secondo quanto dice Ana Zanella, una partecipante, l'idea dell'incontro era "ricordare gli avi visto che è grazie a loro che noi siamo qui". L'evento ha dato l'opportunità di aggiornarsi, in particolare i più giovani, su informazioni dell'epopea dell'immigrazione che ha separato per sempre famiglie, in un periodo in cui la comunicazione era difficile o, alle volte, inesistente. ■

FAMÍLIA AGOSTINI EM SEU 4º ENCONTRO - ORIUNDOS DE FORNACE MATARELLO, OS AGOSTINI DO BRASIL COMEMORAM OS 130 ANOS DA IMIGRAÇÃO EM TORNO DE ASSOCIAÇÃO QUE TEM SEDE EM GARIBALDI-RS - Eles vieram de diversos locais de Santa Catarina, Paraná, Mato Grosso do Sul, São Paulo, Rio Grande do Sul e, em menor número, de outros Estados, para mais um encontro familiar - dias 5 e 6 de abril - parte realizado em Indaial, na Ca ntina de Eleutério Agostini, e parte em Timbó-SC, no Recanto Tirol, numa região onde a maioria tem origem trentina. Teve missa campal celebrada pelo Frei Nilo em memória aos imigrantes, baile e muita confraternização ao som de músicas executadas por integrantes da própria família (Musical Horizonte Azul) que é coordenada pela associação familiar com sede constituída em Garibaldi-RS, onde o sobrenome é marca também de uma vinícola estabelecida no 6º Distrito. Segundo relata Ana Zanella, uma participante, o lema do encontro foi "recordar os antepassados, pois é graças a eles que nós estamos aqui". O evento ensejou a oportunidade de atualização, principalmente para os mais jovens, de informações acerca da epopéia da imigração que separou famílias para sempre, num período em que as comunicações eram muito difíceis ou, mesmo, inexistentes. ■

Fotos Cedidas

• ***Alcuni dettagli dell'incontro della Famiglia Agostini, che ha riunito circa 600 persone nella Vale do Itajaí. Oltre alla messa e molti incontri tra nuove e vecchie generazioni, la mostra dei prodotti come quelli dell'azienda Agostini, e distribuzione di ricordi.*** ◆ *Alguns detalhes do encontro da Família Agostini, que reuniu cerca de 600 pessoas no Vale do Itajaí. Além de missa e muita confraternização entre novas e antigas gerações, a exposição de produtos como os da Vinícola Agostini, e distribuição de lembranças.*

PANORAMA

■DI / POR FABIO PORTA*

La riunione della commissione continentale per l'America Latina del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero a Curitiba ha coinciso con un momento molto importante e delicato per il futuro del sistema di rappresentanza degli italiani nel mondo.

Proprio in queste settimane, infatti, il governo ha presentato una propria proposta di riforma istituzionale che prevede una radicale trasformazione del sistema di 'bicameralismo perfetto' attualmente vigente in Italia.

Oggi in Italia la Camera ed il Senato svolgono le stesse funzioni ed i loro rappresentanti sono eletti proporzionalmente agli elettori; la riforma proposta dal governo affiderebbe soltanto ad una Camera il 'potere' di dare o revocare la fiducia al governo e anche quello di approvare l'importante legge finanziaria annuale che definisce la destinazione delle risorse dello Stato.

Il Senato, invece, sarebbe eletto in forma indiretta; sarebbero le Regioni italiane a fare eleggere dai rispettivi consigli regionali i futuri senatori ed il Senato diventerebbe così la "Camera delle Autonomie", con compiti relativi soprattutto alle politiche territoriali (salute, servizi pubblici, formazione professionale).

Una trasformazione radicale, che comporterebbe anche un grande risparmio per le casse dello Stato, considerando che i senatori non sarebbero più 315 come oggi e che – soprattutto – non riceverebbero più un'indennità da parte dello Stato italiano. Non è ancora chiaro se in questo nuovo "Senato" sarà presente una rappresentanza degli italiani nel mondo; noi ce lo auguriamo e stiamo lavorando in questo senso, perché crediamo che il contributo che gli italiani che vivono all'estero possono dare alle nostre istituzioni è utile e prezioso in ciascuno dei due rami del Parlamento.

L'evolversi della discussione e dell'approvazione delle riforme istituzionali avrà sicuramente una ricaduta sulle decisioni che governo e Parlamento dovranno assumere con riferimento agli organismi di rappresentanza degli italiani all'estero: Comites, CGIE e parlamentari.

Personalmente sono convinto che dovrebbero essere sostenuti e rafforzati i Comites, gli organismi di base più vicini ai bisogni ed alla vita di chi vive nel mondo; e questo a maggior ragione oggi, mentre assistiamo ad una diminuizione del livello di assistenza e di servizi capillari garantiti dalla rete consolare.

Parallelamente, il Consiglio generale degli Italiani all'Estero andrebbe invece modificato, per renderlo più coerente alla presenza dei parlamentari eletti all'estero; penso ad un Cgie ridotto nel numero, quindi più 'leggero', meno costoso ma anche più efficiente; un CGIE collegato ai Comites attraverso una presenza permanente del rappresentante dell'Intercomites nel suo consiglio, per esempio.

In ogni caso, e al di là dell'esito di queste decisioni, sono certo che occorrerà rinnovare tutti questi organismi entro la fine del 2014, probabilmente nel novembre di quest'anno (dopo le elezioni brasiliane, quindi).

Garantire il rinnovamento, permettendo a tanti giovani di farne parte, è la premessa indispensabile per qualsiasi riforma e l'unico antidoto alla morte della democrazia per gli italiani nel mondo.

** Fabio Porta è sociologo e Deputato eletto al Parlamento Italiano - Partito Democratico - Circoscrizione Elettorale all'Estero - America Meridionale (e-mail <porta_f@camera.it> site <http://www.fabioporta.com>).*■

PANORAMA - A Assembleia da Comissão Continental da América Latina do Conselho Geral dos Italianos no Exterior, realizada em Curitiba, coincidiu com um momento muito importante e delicado para o futuro do sistema de representação dos italianos no mundo. Exatamente naquelas semanas, de fato, o governo apresentou sua proposta de reforma institucional que prevê uma radical transformação do sistema de 'bicameralismo perfeito' atualmente em vigor na Itália.

Hoje, na Itália, a Câmara e o Senado desenvolvem as mesmas funções e seus representantes são eleitos proporcionalmente aos eleitores; a reforma proposta pelo governo delegaria a uma só Câmara o 'poder' de dar ou retirar a confiança no governo e também aquele de aprovar a importante lei orçamentária anual que define o destino dos recursos do Estado.

O Senado, por sua vez, seria eleito de forma indireta; seriam as Regiões italianas a indicar, a partir de suas respectivas assembleias regionais, os futuros senadores e o Senado tornar-se-ia, assim, a "Câmara das Autonomias", com tarefas relativas, sobretudo, às políticas territoriais (saúde, serviços públicos, formação profissional).

Seria uma transformação radical que redundaria também numa grande economia para o caixa do Estado, considerando que os senadores não seriam mais 315, como hoje, e, acima de tudo, não receberiam mais uma remuneração do Estado Italiano.

Não está ainda claro se nesse novo "Senado" haverá uma representação dos italianos no mundo; nós a queremos e para isso estamos trabalhando, uma vez que acreditamos que a contribuição dos italianos que vivem no exterior pode ser útil e preciosa às nossas instituições, em qualquer um dos dois ramos do Parlamento.

O evoluir da discussão e da aprovação das reformas institucionais gerará, seguramente, um reflexo sobre as decisões que governo e Parlamento deverão assumir com relação aos órgãos de representação dos italianos no exterior: Comites, CGIE e parlamentares.

Pessoalmente, estou convencido que deveriam ser apoiados e reforçados os Comites, que são os órgãos de base mais próximos às necessidades e à vida de quem vivem no mundo; e isso principalmente hoje, enquanto assistimos a uma diminuição dos níveis de assistência e dos serviços capilares garantidos pela rede consular.

Paralelamente, o Conselho Geral dos Italianos no Exterior seria modificado, para torná-lo mais coerente com a presença dos parlamentares eleitos no exterior; penso num CGIE numericamente menor, portanto mais 'leve', menos oneroso, mas também mais eficiente; um CGIE ligado aos Comites através de uma presença permanente do representante do Intercomites em seu conselho, por exemplo.

De qualquer forma, e independente do sucesso dessas decisões, estou certo que será necessário renovar todos esses órgãos até o final de 2014, provavelmente em novembro deste ano (depois das eleições brasileiras, portanto).

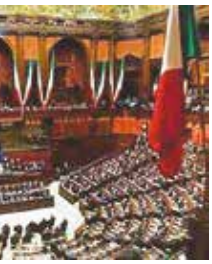
Garantir a renovação, permitindo que muitos jovens dela façam parte, é a premissa indispensável para qualquer reforma e o único antídoto à morte da democracia para os italianos no mundo.

** Fabio Porta é sociólogo e Deputado eleito para o Parlamento Italiano - Partido Democrático - Circunscrição Eleitoral do Exterior - América do Sul (e-mail <porta_f@camera.it> site <http://www.fabioporta.com>).*■

AGENDA DEL

- **Roma, 1 aprile:** Incontri alla Unione Italiana del Lavoro con la delegazione brasiliana del partito politico "Solidariedade" ed il "Sindicato Nacional dos Aposentados";
- **Caracas, 7-9 aprile:** Delegazione parlamentare italiana in Venezuela; incontri con la collettività e le autorità locali;
- **Roma, 17 aprile:** Presso l'Ambasciata brasiliana presentazione del libro "Mappa Mundi" del sociologo italiano Domenico De Masi;

CONTO



TARE DEL DEPUTATO

Porta

PUTATO È RESPONSABILE

ATTIVITÀ PARLAMENTARE*

■ **Audizioni parlamentari** ● Interviene nel corso dell'audizione del Ministro degli Affari Esteri, Federica Mogherini, per la presentazione delle 'linee-guida'- della politica estera italiana del nuovo governo; ●Presiede il Comitato italiani nel Mondo della Camera dei Deputati nel corso dell'audizione del Direttore Generale dell'INPS, Mauro Nori. ■ **Proposte di legge** ● Co-firmatario della proposta di legge presentata dalla collega Anna Ascani sull'insegnamento di educazione e cittadinanza digitale nella scuole primaria e secondaria; ● Co-firmatario della proposta di legge presentata dal collega Benamati sull'istituzione du un fondo per la gestione del patrimonio pubblico. ■

FOTO CEDIDA

• *Cinque eletti per l'America del Sud nel Parlamento Italiano si sono trovati in Venezuela: deputato Renata Bueno, deputato Mario Borghese, senatore Claudio Zin, deputao Fabio Porta e senaore Fusto Longo..*

• *Cinco eleitos pela América do Sul no Parlamento Italiano se encontram na Venezuela: deputada Renata Bueno, deputado Mario Borghese, senador Claudio Zin, deputado Fabio Porta e senador Fusto Longo.*

DEPUTATO

- ✔ **Curitiba, 10 aprile:** Commissione continentale del CGIE America Latina;
- ✔ **Brasilia, 11 aprile:** Presso la Presidenza della Repubblica cerimonia conclusiva del progetto di cooperazione italo-brasiliano "Brasil Proximo";
- ✔ **Rio de Janeiro, 12 aprile:** Evento commemorativo dei 50 anni dal 'golpe' del 1964 in Brasile e dell'anniversario della Festa della Liberazione in Italia;
- ✔ **San Paolo, 12 aprile:** Commemorazione dei 103 anni del Circolo Italiano. ■

DOCUMENTI

Il Presidente del Comitato Permanente sugli Italiani nel Mondo, Fabio Porta, interviene nel corso dell'audizione del Ministro degli Esteri in Parlamento

Intervenendo nel corso dell'audizione del Ministro degli Affari Esteri Federica Mogherini alle Commissioni riunite di Camera e Senato, l'On. Fabio Porta ha apprezzato "l'atteggiamento di dialogo con il Parlamento e l'intenzione del Ministro di utilizzare un 'metodo diverso da quello utilizzato finora' in relazione alla riorganizzazione della rete diplomatico-consolare all'estero."

"Questo processo contiene luci ed ombre: ad un condivisibile riorientamento della rete consolare dall'Europa al resto del mondo non sembra infatti corrispondere un parallelo impegno nel mantenimento dei servizi ai connazionali di vecchie e nuova emigrazione; analogamente non capiamo perché il rapporto aperture/chiusure continua ad essere sbilanciato a favore di queste ultime, quando ci si aspetterebbe un sostanziale equilibrio tra i due processi."

"Mentre apprezziamo i 'due passi indietro' fatti dal Ministero degli Esteri sulle ventilate chiusure dei due importanti istituti di cultura di Stoccarda e Lione, chiederemmo al Ministro di fare 'qualche passo in avanti' in alcune direzioni: 1) Revisione (di concerto con il Parlamento) dei criteri della 'spending review' applicati alla rete diplomatico-consolare, con esclusione dai tagli degli istituti di cultura; 2) Azione (anche qui concordata con le due Camere) sul fronte delle 'entrate', a partire dal recupero di una parte importante degli introiti consolari e dall'introduzione di contributi sui servizi: risorse da re-investire nel rafforzamento della rete e nel miglioramento degli interventi a favore dei nostri connazionali; 3) Individuazione di nuovi strumenti per migliorare e rendere più capillare il servizio alle nostre collettività, a partire dalla stipula della convenzione attesa da anni tra il MAE e i patronati".

Positivo, secondo l'On. Porta, anche "il nuovo atteggiamento di questo governo e del Ministro degli Esteri sul rilancio della politica estera dell'Italia verso i Paesi dell'America Latina".

"Ho apprezzato il riferimento del Ministro a quest'area del mondo, tanto importante e strategica per l'Italia, e non solo per la presenza di grandissime collettività di origine italiana; in questo contesto la recente conferma di Donato Di Santo a Coordinatore delle Conferenze Italia-America Latina e l'attivo lavoro svolto in questi mesi dal Sottosegretario Giro confermano un'attenzione non casuale ma qualificata e destinata a consolidarsi nel tempo".

Infine, il Venezuela. Secondo il parlamentare del Partito Democratico eletto in America Meridionale "bene ha fatto il Ministro a chiamare per consultazioni l'Ambasciatore italiano in Venezuela e venezuelano in Italia; positiva anche la presenza in questi giorni a Caracas e l'impegno del nostro governo per favorire il dialogo pacifico tra le parti, anche sostenendo lo sforzo diplomatico in atto da parte delle organizzazioni dei paesi latino-americani e dell'Unasur.

Con questa stessa prospettiva di impegno – ha annunciato l'On. Porta - mi recherò la prossima settimana in Venezuela insieme ai colleghi parlamentari eletti in Sudamerica e successivamente proporrò alle Commissioni Esteri della Camera e del Senato un'apposita audizione con il governo e l'approvazione di una risoluzione che sostenga e dia continuità a questo sforzo parlamentare e di governo a favore del dialogo tra le parti e del rafforzamento del nostro rapporto con la grande collettività italiana ivi residente e con il Venezuela a tutti i livelli"

L'On. Porta ha infine dichiarato, a fine seduta, di ritenere importanti le parole contenute nella replica del Ministro Mogherini e soprattutto il suo annuncio di voler procedere speditamente ad una revisione dell'ISE (indennità del personale diplomatico all'estero) sulla base di parametri europei per giungere ad un risparmio complessivo di 108 milioni di euro in tre anni, così come richiesto dal Parlamento..■

Diritti Umani: Renata Bueno in missione in Venezuela e Strasburgo

LA DEPUTATO RENATA BUENO HA COMPIUTO UN IMPORTANTE VIAGGIO IN VENEZUELA A FAVORE DEI DIRITTI UMANI AD APRILE E HA UFFICIALIZZATO IL SUO APPOGGIO ALLA DEPUTATO CASSATO MARIA CORINA MACHADO

Il primo impegno di Renata è stato a Caracas dove ha incontrato con i leader dell'opposizione del governo di Nicolás Maduro nell'ambito di una missione parlamentare di deputati italiani in visita ufficiale in quel paese. La deputato ha formalizzato il suo appoggio alla deputato cassata Maria Corina Machado con la quale, successivamente, si è recata a Strasburgo, sede del Parlamento Europeo. Lì, Renata ha accompagnato la collega venezuelana che ha denunciato presso gli eurodeputati la repressione ai danni di studenti e manifestanti che si succedono, da febbraio, in molte città del paese.

Durante il suo viaggio venezuelano, Renata Bueno ha incontrato diplomatici italiani e leader dell'opposizione, come la deputato cassata Maria Corina Machado.

Ella ha chiesto alla parlamentare italo-brasiliana di restare con lei a Strasburgo, sede del Parlamento Europeo. "Corina Machado è stata invitata dal parlamento per informare sui fatti venezuelani e ha chiesto che io ci andassi insieme. È molto importante che l'Europa sia coinvolta nell'agenda venezuelana dato che non ci si può fidare dei paesi dell'America del Sud, che purtroppo appoggiano la sistematica mancanza di rispetto delle libertà individuali e della costante violazione dei diritti umani", ha affermato Renata.

Il risultato del viaggio è stato che il Parlamento Europeo manderà una missione in Venezuela per controllare la violazione dei diritti umani in quel paese. Di ritorno in Brasile, Renata si è recata a Curitiba-PR insieme al senatore italo-argentino Claudio Zin. Come testimoni oculari dei fatti accaduti a Caracas, i due hanno spiegato che sono frequenti le esplosioni di bombe di gas lacrimogeno nel paese, la mancanza di alimenti di prima necessità e prodotti di igene.

"Dato che non esiste una via d'uscita interna alla crisi, ai venezuelani resta solo una mediazione esterna, oltre che dell'Unasul che in verità è un'istituzione che appoggia il regime autoritario di Nicolás Maduro", ha detto la deputato Renata Bueno

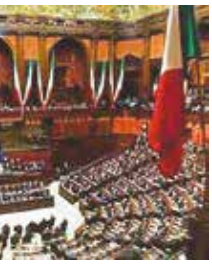
DIREITOS HUMANOS: RENATA BUENO EM MISSÃO NA VENEZUELA E ESTRASBURGO- A DEPUTADA RENATA BUENO CUMPRIU IMPORTANTE AGENDA EM FAVOR DOS DIREITOS HUMANOS NA VENEZUELA, EM ABRIL, E FORMALIZOU SEU APOIO À DEPUTADA CASSADA MARIA CORINA MACHADO- O primeiro compromisso de Renata foi em Caracas onde se encontrou com oposicionistas ao governo de Nicolás Maduro no âmbito da missão parlamentar de deputados italianos em visita oficial àquele país. A deputada formalizou seu apoio à deputada cassada Maria Corina Machado com quem, depois, cumpriu nova agenda, desta vez em Estrasburgo, sede do Parlamento Europeu. Lá, Renata acompanhou a colega venezuelana que denunciou aos eurodeputados a repressão aos estudantes e manifestantes que vem ocorrendo desde fevereiro em várias cidades do país. Em sua viagem ao país conflagrado, Renata Bueno se encontrou com diplomatas italianos e líderes da oposição, como a deputada cassada Maria Corina Machado. Ela convidou a parlamentar ítalo-brasileira a estar com ela em Estrasburgo, sede do Parlamento Europeu. "Corina Machado foi convidada pelo Parlamento a relatar os acontecimentos na Venezuela e pediu que eu fosse com ela. É muito importante que a Europa seja envolvida na agenda venezuelana pois não há qualquer confiança nos países da América do Sul, lamentavelmente apoiadores do sistemático rompimento das liberdades individuais e da constante violação dos Direitos Humanos", afirmou Renata. O resultado da viagem foi que o Parlamento confirmou que irá enviar missão à Venezuela para checar a violação dos Direitos Humanos no país. Na volta ao Brasil, Renata cumpriu agenda em Curitiba-PR ao

- *"Como não existe uma saída interna para a crise, resta aos venezuelanos a mediação com outros interlocutores, além da Unasul que, na verdade, é uma instituição de apoio ao regime autoritário de Nicolás Maduro", disse a deputada Renata Bueno.*

FOTOS CEDIDAS

www.sobrenomesitalianos.com.br

CONTO



TARE DEL DEPUTATO

Bueno

PUTATO È RESPONSABILE

Ma ancor più grave, comunque, sono gli arresti di studenti e politici, come ad esempio il sindaco di San Diego (provincia di Carabobo), l'Italo-venezuelano Enzo Scarano, che non può comunicare con la sua famiglia o il leader dell'opposizione Leopoldo López, del partito Volontà Popolare agli arresti dal 18 febbraio scorso. "Abbiamo visto persone trattenute in furgoni della polizia per 24 ore e che potevano uscirne solo per i bisogni fisiologici in una totale mancanza di rispetto dei più elementari diritti dell'essere umano", ha detto il senatore Claudio Zin. Entrambi hanno presentato queste loro esperienze ai membri del CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all´Estero riuniti nella capitale paranaense per una riunione di lavori. ■

Fotos Cedidas

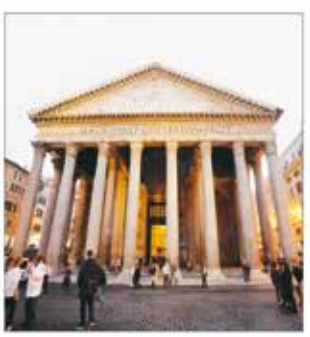
• ***Renata Bueno e l'ambasciatore d'Italia in Venezuela, Paolo Serpi; con la deputato cassata Maria Corina Machado a Strasburgo e, nella pagina a sinistra, con i deputati dell'opposizione, Walter Marquez, Hermes Garcia, Bueno, Julio Cezar Montoya Medero, Zin, Borghese, Johnny Margiotta dalla città di Maracaibo, César Rincones Luna.***

• *Renata Bueno e o embaixador da Itália na Venezuela, Paolo Serpi; com a deputada cassada Maria Corina Machado em Estrasburgo e, na página à esquerda, com os deputados da oposição, Walter Marquez, Hermes Garcia, Bueno, Julio Cezar Montoya Medero, Zin, Borghese, Johnny Margiotta dalla città di Maracaibo, César Rincones Luna.*

lado do senador ítalo-argentino Claudio Zin. Testemunhas oculares dos acontecimentos em Caracas, os dois contaram que são frequentes as explosões de bombas de gás lacrimogêneo no país, o desabastecimento de alimentos básicos e de itens de higiene. O mais grave, entretanto, são as prisões de estudantes e o encarceramento de políticos, como o prefeito de San Diego (província de Carabobo), o ítalo-venezuelano Enzo Scarano, incomunicável com a própria família, além do líder oposicionista Leopoldo López, do partido Voluntad Popular, preso desde 18 de fevereiro. "Vimos pessoas presas em furgões da polícia as 24 horas do dia e que podem sair dos camburões apenas para fazer suas necessidades fisiológicas num total desrespeito aos mais básicos direitos do ser humano", afirmou o senador Claudio Zin. Ambos relataram o que viram aos membros do CGIE - *Consiglio Generale degli Italiani all´Estero* reunidos na capital paranaense para uma reunião de trabalho. ■

Cacao
Bed and Breakfast

Per il vostro soggiorno a Roma in un ambiente familiare, economico ed elegante **Bed&Breakfast "Cacao"** di Claudio e Rosângela Piacentini.
Ospitalità, servizio guida anche in portoghese, transfer IN/OUT, visite a Assisi, Pompei, Tivoli, Toscana.
Informazioni e Prenotazioni:
00xx39/3401019213 o 00xx39/0687187014 (tel/fax)
Email: **cacaobb@hotmail.it**



RENDI CONTO

ATTIVITÀ PARLAMEN TARE DEL SENATORE

Fausto Longo

SPAZIO DEL QUALE IL SENATORE È RESPONSABILE

Senatore Longo è stato in Venezuela; in Brasile, visita l'area di Jundiaí -SP

QUI IN BRASILE HA AVUTO VARI INCONTRI, IN PARTICOLARE PER PORTARE AVANTI IL PROGETTO DELL'OSPEDALE ITALO BRASILIANO A SAN PAOLO

Il senatore Fausto Longo si è recentemente recato in Venezuela partecipando a molte riunioni per seguire da vicino la situazione degli italiani e degli italo-discendenti che vi vivono. Secondo il Senatore il viaggio è stato produttivo – "Abbiamo potuto verificare in loco le necessità dei nostri fratelli che vivono in Venezuela, un paese che sta passando un difficile momento politico". Qui in Brasile ha avuto vari incontri, in particolare per portare avanti il progetto dell'Ospedale Italo Brasiliano a San Paolo – "Sono molto motivato per l'appoggio che sto ricevendo dal Comune di San Paolo, dagli imprenditori della Fiesp e dalle entità italiane in Brasile; voglio che questo ospedale serva a tutta la nostra comunità ed allarghi la rete sociale del SUS – Sistema Unico di Salute (l'SSN brasiliano, ndt). Nella città di Jundiai, dove esiste una grande concentrazione di italiani e italo-discendenti, il senatore Longo ha incontrato italiani storici; ha pranzato con imprenditori della Confcommercio, visitato lavori del Sesc ed è rimasto impressionato per la loro grandezza. Ha poi visto il sindaco Bigardi che ha promesso di far visita al senatore a Roma per rafforzare relazioni commerciali tra i due paesi amici. ■

• ***Il senatore Fausto Longo riceve, a Roma, la visita del sindaco Pedro Bigardi, di Jundiaí-SP.***

• *O senador Fausto Longo recebe, em Roma, a visita do prefeito Pedro Bigardi, de Jundiaí-SP.*

SENADOR LONGO VAI À VENEZUELA; NO BRASIL, VISITA A ÁREA DE JUNDIAÍ -SP- O senador Fausto Longo esteve, recentemente, na Venezuela, onde participou de diversas reuniões para acompanhar de perto a situação dos italianos e ítalos-descendentes que vivem naquele país. Para o senador Longo a viagem foi bastante produtiva - "nos pudemos verificar in loco as necessidades de nossos irmãos que vivem na Venezuela que passa por um período de muita conturbação política". Aqui no Brasil teve inúmeros encontros principalmente para prosseguir na viabilização do projeto do Hospital Italo Brasileiro na cidade de São Paulo. – "Estou muito animado com os apoios que venho recebendo da Prefeitura da cidade de São Paulo, dos empresários através da Fiesp e das entidades italianas no Brasil. quero que este hospital sirva toda nossa comunidade e amplie o atendimento social através do SUS - Sistema Único de Saúde. Na cidade de Jundiai onde existe uma grande concentração de italianos e ítalos descendentes, o senador Longo reuniu- se com italianos históricos; almoçou com empresários da Câmara dos Dirigentes Logistas da cidade/ visitou as obras do Sesc, ficou impressionado com sua grandiosidade e encontrou-se com o prefeito Pedro Bigardi que prometeu visitar o senador Fausto Longo em Roma para estreitar relações comerciais com o pais irmão. ■

COMITES / CGIE:

Le elezioni potrebbero essere rimandate un'altra volta

A METÀ ANNO NESSUNO SA DIRE QUANDO E COME SARANNO REALIZZATE LE ELEZIONI PER RINNOVARE I COMITES E IL CGIE. NON C'È MINIMAMENTE UN ACCORDO SU COME DOVRANNO FUNZIONARE TALI ORGANI

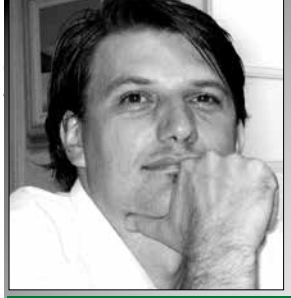
Eletti da oltre 10 anni per un mandato che di anni ne prevede 5, gli attuali presidenti e consiglieri dei Comites - Comitati degli Italiani all'Estero potranno avere la loro discussa rappresentanza prolungata di nuovo: fino ad ora, e già siamo a metà dell'anno, non ci sono minimamente elezioni a vista. Promesse, inizialmente, per il primo trimestre 2014, si è passati – con i cambiamenti della politica italiana che è giunta al terzo governo senza il voto popolare – a immaginarle per fine anno. Ma, a non essere che tutto accada con le regole antiche (e per questo non ci sono i soldi necessari) fino ad oggi non si hanno notizie su come gli elettori potranno esprimere il loro voto: tramite le tradizionali schede elettorali direttamente nei consolati e nelle rappresentanze diplomatiche o tramite un processo elettronico alla cui esecuzione i consolati già starebbero organizzando registri, distribuendo PIN e tutto il necessario.

Non essendoci elezioni per il Comites, sicuramente anche il CGIE -Consiglio Generale degli Italiani all'Estero non sarà rinnovato, i cui consiglieri, allora eletti indirettamente, affrontano anche loro la demotivazione in presenza di un mandato portato avanti oltre il doppio del previsto. Inizialmente l'allungamento dei termini era stato giustificato dalla necessità di aggiornare la legislazione esistente. Senza dubbi il CGIE si è ritrovato senza fini dal momento in cui la Circoscrizione Elettorale Estero (che comunque sta correndo il rischio di essere estinta) ha portato in Parlamento 12 deputati e 6 senatori. Da allora ci sono stati molti incontri, assemblee, riunioni ma nessuna è riuscita a dare un nuovo profilo alla figura del CGIE. Attualmente l'organo è composto da 65 delegati "eletti" nei cinque continenti, oltre 29 delegati indicati dal governo stesso. Compito più importante essere presenti due volte all'anno a Roma all'Assemblea Generale che però emette risoluzioni senza forza di legge e che regolarmente nemmeno sono prese in considerazione da chi governa (e che paga lautamente queste assemblee).

Ecco quindi che tra le misure del governo per ridurre le spese c'è quella di ridurre queste assemblee ad un solo anno, ridurre il numero dei consiglieri a 43 e gli indicati a 20. Per i Comites, il governo vuole estinguerli nelle circoscrizioni consolari con meno di 15.000 iscritti, riducendo drasticamente il numero dei consiglieri, oltre che proibire più di un Comites per area consolare. Il Consiglio di Presidenza del CGIE (senza sentire il parere dell'assemblea) si è già dichiarato favorevole ai primi cambiamenti, ma contrario a quelle proposte per il Comites. Critico per come stanno andando le cose, il consigliere Walter Petruzziello si domanda se è necessario mantenere nel CGIE un terzo dei consiglieri indicati dal governo e azzarda una profezia: "di natura non sono pessimista ma per quello che sto vedendo stiamo arrivando all'inizio della fine degli organi di rappresentanza degli italiani all'estero". In realtà, se qualcuno volesse liquidare la fragile rappresentanza delle comunità italiane all'estero non si comporterebbe in un modo tanto diverso. ■

COMITES / CGIE: ELEIÇÕES PODEM SER, OUTRA VEZ, ADIADAS - JÁ NA METADE DO ANO, NINGUÉM SABE DIZER QUANDO E COMO SERIAM REALIZADAS AS ELEIÇÕES PARA A RENOVAÇÃO DOS COMITES E DO CGIE. NÃO HÁ ACORDO SEQUER SOBRE COMO DEVERÃO FUNCIONAR ESSES ÓRGÃOS - Eleitos há mais de dez anos para um mandato de cinco, os atuais presidentes e conselheiros dos Comites - Comitati degli Italiani all'Estero poderão ter sua cada vez mais discutível representação esticadas no tempo outra uma vez: até aqui, já metade do ano, não há sequer sombra de eleições à vista. Prometidas, inicialmente, para o primeiro trimestre de 2014, passou-se - com a reviravolta na política italiana que conduziu à chefia do governo o terceiro nome também sem o crivo das urnas - a cogitar sobre sua realização para mais no fim do ano. Mas, a menos que tudo aconteça pelas normas antigas (e para isso nem há dinheiro previsto), até aqui não se sabe sequer como os eleitores poderiam expressar suas preferências: se através das tradicionais "cédulas na urna" diretamente nos consulados e representações diplomáticas, ou se através de um processo eletrônico para cuja execução deveriam os Consulados já estarem organizando cadastros, distribuindo senhas e tudo o mais. Não havendo eleição para os Comites, seguramente não acontecerá também a renovação do CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, cujos conselheiros, então eleitos indiretamente, também enfrentam o fenômeno da "fadiga de material" diante de uma representação esticada para além do dobro do prazo estabelecido. Os adiamentos tiveram início sob a alegação de que a legislação pertinente precisava ser atualizada. De fato, o CGIE ficara sem rumo desde que, através da Circunscrição Eleitoral do Exterior (que agora inclusive corre o risco de ser extinta) aportaram no Parlamento os 12 deputados e 6 senadores eleitos fora da Itália. Inúmeros encontros, assembleias e reuniões foram realizadas desde então, e até agora não se chegou a um consenso sobre o perfil desse "novo CGIE". Atualmente o órgão comporta, além dos 65 delegados "eleitos" nos cinco continentes, mais 29 delegados indicados pelo próprio governo. Como obrigação maior, eles têm o compromisso de comparecer duas vezes por ano nas Assembleias Gerais, em Roma, que se repetem em seus prolixos anais e resoluções sem força de norma e que, como regra, sequer são levados em conta pelo governo que regiamente lhes paga a conta. Assim, entre as medidas de economia, a proposta do governo é reduzir essas assembleias a uma única por ano., reduzir o número de conselheiros eleitos para 43 e os indicados para 20. Para os Comites, o governo quer extingui-los nas circunscrições consulares com menos de 15.000 inscritos, reduzindo drasticamente também o número de conselheiros, além de proibir mais de um Comites numa mesma área consular. O Conselho de Presidência do CGIE (sem ouvir a assembleia) já se manifestou favorável às primeiras mudanças, mas contrário às mudanças propostas para os Comites. Crítico com relação ao rumo das coisas, o conselheiro Walter Petruzziello se pergunta se é necessário manter no CGIE um terço dos conselheiros indicados pelo governo e arrisca uma espécie de profecia: "não sou, por natureza, um pessimista, mas pelo que estou vendo, estamos chegando no início do fim dos órgãos de representação dos italianos no exterior". De fato, se alguém tivesse a deliberada intenção de liquidar com a frágil representação das comunidades italianas no Exterior não faria muito diferente. ■

● ***Tema ricorrente: copertina di Insieme n° 160 (aprile 2012).*** ◆ *Tema recorrente: capa da Insieme n° 160 (abril de 2012).*



CURITIBA
LUIS MOLOSSI
molossi@insieme.com.br

HIDERALDO LUIS

IL CAPITANO CHE HA IMMORTALATO

Nel pomeriggio del 29/06/1958, a Stoccolma in Svezia, il mondo scoprì il genio di Pelé, le gambe storte di Garrincha, ma la dietro, dando sicurezza e coordinando, il capitano Bellini.

Hideraldo Luis Bellini, nacque a Itapira-SP, il 7 giugno 1930, uno dei nove fratelli, figli di Hermínio Bellini e Carolina Levatti, una delle innumerevoli famiglie italiane sparse nell'entroterra di San Paolo. Si sposò con Giselda Rodrigues de Oliveira, con la quale ebbe i figli Carla e Hideraldo Júnior.

Dopo l'amara sconfitta contro l'Uruguay, nella finale della Coppa del 1950 – passata alla storia come "El Maracanazo" – non ci poteva essere onore migliore per un italo-brasiliano di essere il primo ad alzare la Coppa Jules Rimet alta solo 30 centimetri e pesante 4 chilogrammi, dopo aver sconfitto la Svezia per 5 a 2, momento magico per l'orgoglio brasiliano ed i suoi 60 milioni di abitanti, in una scena improvvisata – visto che la ricevette dal Re Gustavo Adolfo e non sapendo esattamente cosa fare i fotografi iniziarono a gridargli "Alzala Bellini! Alzala!" – e nella mente di tutti si fissò questo grido che segnò l'inizio dell'era del calcio brasiliano nello scenario mondiale

Fu un caso il suo sguardo verso gli spalti e indicare l'infinito, mentre tutte le Nikon e le Rolleiflex entravano in azione e lui, senza volerlo, fece divenire la sua immagine il simbolo di una conquista.

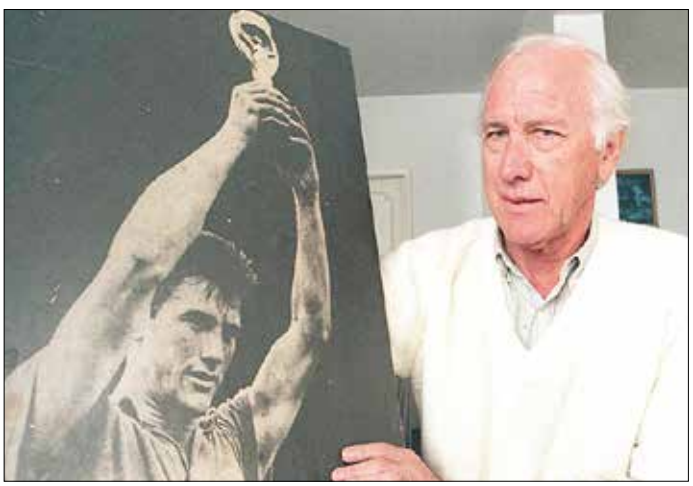
Bellini era più grinta che tecnica, si imponeva per la sua fisicità e il fino ad oggi chiamato "gioco serio" cosa che, per la categoria, gli diede la fiducia dei tifosi e della dirigenza e divenne anche esempio per i giovani, motivo per cui venne eletto capitano della squadra del '58, trovando tutti d'accordo benché nel gruppo ci fossero Nilton Santos e Didi.

"Alzati e giochiamo!", sentì Mazzola da terra in preda ai crampi contro l'Austria. Nello 0 a 0 con l'Inghilterra – la partita più difficile del mondiale per il Brasile – lo stesso Mazzola comiciò a piangere dopo essersi mangiato un gol entrando in crisi di nervi e così Bellini gli assestò uno schiaffo in pieno viso rimettendolo in partita.

Anche il difensore Orlando Peçanha, al quale piaceva fare giochetti di fino dentro la propria area di rigore, gridò: "Falla finita, ragazzino!". Pelé, che all'epoca era appena arrivato nel giro della nazionale, conferma la fiducia nel capitano: "Durante la Coppa del '58 lui è stato uno dei giocatori che mi diedero molti consigli, visto che era unoi dei più esperti.

Avevo 17 anni ed ero molto giovane e tutto per me era una novità. È una perdita molto grande per il calcio brasiliano", ha commentato all'apprendere la notizia della sua morte.

Bellini giocò nella piccola squadra del Itapirense-SP e nel Sãojoanense-SP, prima di arrivare al Vasco-RJ, dove vi



HIDERALDO LUIS BELLINI - O CAPITÃO QUE IMORTALIZOU A TAÇA ACIMA DA CABEÇA. - Na tarde de 29/06/1958, em Estocolmo-Suécia, o mundo viu a genialidade de Pelé, as pernas tortas de Garrincha, mas lá atrás, dando segurança e liderança, estava o Capitão Bellini. Hideraldo Luis Bellini, nasceu em Itapira-SP, em 7 de junho de 1930, um dos nove irmãos, filhos de Hermínio Bellini e Carolina Levatti, uma das inúmeras famílias italianas espalhadas pelo interior de São Paulo. Casou-se com Giselda Rodrigues de Oliveira, com quem teve os filhos Carla e Hideraldo Júnior. Depois da amarga derrota para o Uruguai, na final da Copa de 1950 – eternizada como "El Maracanazo" – não poderia haver honra maior para um ítalo-brasileiro, do que ser o primeiro a erguer a taça Jules Rimet de apenas 30 centímetros de altura e pesando 4 quilos, depois de vencer a Suécia na final por 5 x 2, momento mágico para o orgulho brasileiro e seus 60 milhões de habitantes, numa cena improvisada – já que a recebeu do rei Gustavo Adolfo, não sabia muito bem o que fazer, quando os fotógrafos presentes teriam gritado: "Levanta Bellini! Levanta!" – mas que ficou eternizada na mente de todos e marcou o início da dominação do futebol do Brasil no cenário mundial. Também foi mero acaso seu olhar mirar para o alto das arquibancadas e apontar para o infinito, quando todas as Nikon e as Rolleiflex dispararam e Bellini, sem saber e sem querer, tornou-se a imagem eterna de uma conquista. Bellini era muito mais raça que técnica, impondo-se pela sua forte presença, e o até hoje chamado "jogo sério", do que pela categoria, o que lhe rendeu a confiança da torcida e dos dirigentes, bem como servia de exemplo para os mais jovens, motivo pelo qual lhe foi confiada a braçadeira de capitão do time de 1958, sem divergências no elenco, a despeito de estarem ali Nilton Santos e Didi. "Levanta e vamos jogar!" ouviu Mazzola, quando estava ao chão por causa de câibras contra a Áustria. No 0 x 0 contra a Inglaterra – a partida mais difícil do Brasil no mundial – o mesmo Mazzola que acabara de perder um gol feito, teria entrado em pânico e começado a chorar, motivo para Bellini dar-lhe um tabefe regenerador, recolocando-o no jogo. Para o também zagueiro Orlando Peçanha, que gostava de dar toques refinados na área brasileira, a bronca: "Para com isso, moleque!" Pelé, que à época era um recém-chegado à seleção, confirma a confiança no capitão: "Na Copa de 58, ele foi um dos jogadores que me deram muitas orientações, porque era um dos mais experientes. Eu tinha 17 anos, era muito jovem e tudo para mim era novidade. É uma perda muito grande para o futebol brasileiro", comentou quando soube de sua morte recentemente. Bellini jogou no pequeno Itapirense-SP e no Sãojoanense-SP, antes de chegar ao Vasco-RJ, onde ficou de 1952 a 1961. Após 11 anos e três títulos cariocas – quando era difícil ganhar do Flamengo ou do Botafogo – transferiu-se ao São Paulo que, neste período, investia na construção do Morumbi, motivo da não conquista de títulos nos 6 anos que jogou (1962-1967). Em 1968 jogou e causou furor no Atlético-PR, aposentando-se em 20/07/1969, num jogo contra o Santos, na Vila Capanema, mesmo dia em que o homem chegou à Lua com a Apollo11. Embora isso não seja relevante, entre 1958 e 1963, o Brasil tinha dois dos três homens mais bonitos do mundo: o zagueiro Bellini, o compositor de bossa nova Antonio Carlos Jobim e o ator francês Alain Delon, motivo de alguns

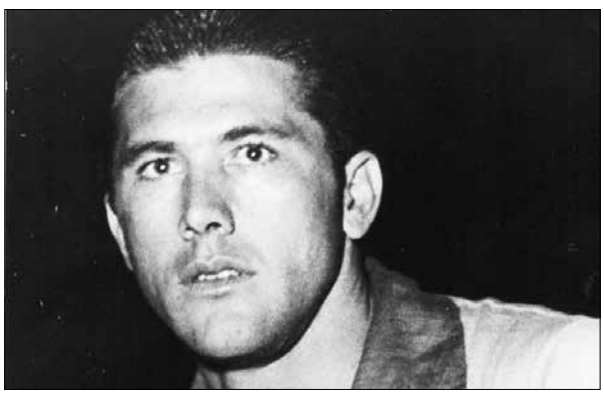
BELLINI

LA COPPA SULLA TESTA

rimase fino dal 1952 al 1961. Dopo 11 anni e tre titoli carioca – quando era difficile battere il Flamengo o il Botafogo – si trasferì al San Paolo che, in questo periodo, investiva nella costruzione del Morumbi, motivo della mancanza di vittorie nei 6 anni in cui ci giocò (1962-1967). Nel 1968 giocò, tra il tripudio dei tifosi, nell'Atlético-PR, ritirandosi il 20/07/1969, in una partita contro il Santos, nel Vila Capanema, lo stesso giorno in cui l'uomo arrivò sulla luna con l'Apollo11.

Benché questa non sia una notizia importante, tra il 1958 e il 1963, il Brasile aveva due dei tre uomini più belli del mondo: il difensore Bellini, in compositore di Bossa Nova Antonio Carlos Jobim e l'attore francese Alain Delon; ricevette persino degli inviti, rifiutati, di diventare attore ad Hollywood. Ma quello che lo distingue e motivo per cui sarà sempre ricordato, è il gesto, involontario, inventato al ricevere la Coppa del Mondo di Calcio Jules Rimet, sollevandola sopra la sua testa, gesto emulato da tutti i capitani delle nazionali campione del mondo a seguire, non solo la brasiliana.

Bellini vinse per la seconda volta la Coppa del Mondo nel 1962, in Cile, come riserva di Mauro. Era presente anche in Inghilterra nel Mondiale del 1966 quando il Brasile se ne andò a casa subito, nella prima fase. Ritiratosi giocò molto a biliardo e lavorò con scuole di calcio. Tornò agli studi e si laureò a 54 anni in diritto, ma mai esercitò la professione. Sofferente di Alzheimer da 10 anni, è deceduto a San Paolo a 83 anni, nell'Ospedale Nove de Julho, il 20/03/2014. "Ci vediamo dalla statua di Bellini?" La sua statua è punto di riferimento davanti all'ingresso principale del Maracanã. Il monumento che rende omaggio a tutti i campioni mondiali del 1958, tradizionale punto di incontro dei tifosi carioca, è divenuto "ci vediamo da Bellini", frase classica dei tifosi che vanno allo stadio. ■



• ***Monumento a Bellini, a Rio de Janeiro; a sinistra, un'immagine del giovane sportivo e nella Selezione del 1958. A sinistra, una foto del 1997, a casa sua, vicino al poster con la Coppa.***

• *Monumento a Bellini, no Rio de Janeiro; à esquerda, uma imagem do jovem desportista e na Seleção, em 1958. À esquerda, numa foto de 1997, em sua casa, ao lado do poster com a Taça.*

convites recusados para atuar em Hollywood. O que o distingue, no entanto, e pelo qual sempre será lembrado, é o gesto que, involuntariamente, inventou ao receber a Jules Rimet, levantando-a sobre a cabeça e que, tem sido imitado pelos capitães de todas as seleções campeãs do mundo, não só do Brasil. Bellini ainda foi bicampeão no Chile, em 1962, só que atuando como reserva de Mauro. Ele disputou também o Mundial de 1966, na Inglaterra, quando a seleção brasileira saiu ainda na primeira fase. Aposentado, o ex-capitão da seleção andou pelas mesas de sinuca e trabalhou com escolinhas de futebol. Estudante tardio, fez Direito, formando-se aos 54 anos, mas nunca exerceu a profissão. Sofrendo de Mal de Alzheimer há 10 anos, faleceu em São Paulo, aos 83 anos, no Hospital Nove de Julho, em 20/03/2014. "Nos vemos na estátua do Bellini?" Faz referência à Bellini a estátua que fica em frente à entrada principal do Maracanã. O monumento, que homenageia todos os campeões mundiais de 1958, tradicional ponto de encontro de torcedores cariocas, pegou fama e "me encontra no Bellini" tornou-se frase padrão para os torcedores que vão ao estádio. ■

LUIS MOLOSSI
ADVOGADOS ASSOCIADOS
Ufficio di Cultura

ERRATA CORRIGE

Na edição passada, publicamos o texto sobre Atilio Fontana apenas em italiano. O texto correspondente em português, por engano, pertencia a outro artigo de Luis Molossi. Por isso, pedindo desculpas ao leitor, publicamos abaixo o texto correto.

ATTILIO FONTANA - DE AGRICULTOR A MEGAEMPREENDEDOR - Attilio Francisco Xavier Fontana nasceu em 7 de agosto de 1900 na Colônia de Arroio Grande, Santa Maria-RS. Nono filho de imigrantes italianos, naturais de Sarcedo, Província de Vicenza-Vêneto – que chegaram ao Brasil em 1888 – começou a trabalhar aos 9 anos vendendo biscoitos na estação de trem de Santa Maria-RS. Ainda na infância e boa parte da juventude dedicou-se à lavoura, quando migrou para o Oeste Catarinense atrás de um emprego de enfardador de alfafa em Bom Retiro dos Campos Novos, não podendo concluir sequer o estudo primário e conseguindo comprar seu primeiro par de sapatos apenas na adolescência. Caixeiro viajante no início casou com Ruth Carvalho e, com algumas economias, comprou um pequeno hotel local. Em 1927 inicia sua bem-sucedida carreira de comerciante, vendendo suínos para frigoríficos paulistas, tornando-se também industrial em 1944 com a assunção de uma empresa falida à qual dá o nome de S.A. Indústria e Comércio Concórdia, embrião da mega-empresa Sadia, que nasceu com 27 sócios. Curioso que o nome nasce de SA (sociedade

anônima) e o final da cidade e ConcórDIA, marca registrada em 1947.

Preocupado com a infraestrutura no escoamento dos produtos, devido à falta de ferrovias e às estradas lamacentas, procurou o interventor em SC Nereu Ramos, nos idos de 1932, de modo a viabilizar uma estrada entre Luzerna e Água Doce, assumindo ele próprio sua construção. Deste contato, anos mais tarde (por volta de 1945) Fontana foi encarregado da criação do PSD no Oeste Catarinense, o que lhe abriu os caminhos na política e, já em 1946, tornou-se Vereador e Pres. da Câmara de Concórdia por 4 anos. Foi eleito Prefeito da mesma cidade em 1950 com uma frase: "O governo que não constrói escolas acaba construindo cadeias". No seu governo tem clara preocupação social: estradas, saúde, agricultura e educação.

Em 1952 cria a S/A Transportes Aéreos – mais tarde Transbrasil – com o objetivo de diminuir o tempo de transporte de seus produtos entre Concórdia e SP, seu maior mercado. "Pelo ar, para o seu lar" era o slogan da nova fase de sofisticação e tecnologia. Em 1953, com a abertura do Moinho da Lapa S/A na zona oeste de SP, a empresa ganha mais projeção e credibilidade.

Oriundo do interior, de uma colônia que se comunicava em Língua Vêneta – como é comum até nos dias atuais – Fontana teve muitas dificuldades com a língua portuguesa. Ao se eleger deputado federal nos anos 50 contratou um professor de português para ter aulas todos os dias durante três meses de modo a fazer o discurso de estréia sem se comprometer com a sua fala. Era uma de suas características: reconhecer as próprias limitações, vencê-las com disciplina e nunca desistir dos objetivos. Foi deputado federal entre 1954 e 1961 por SC, deixando o mandato para ser Secretário da Agricultura, no governo de Celso Ramos. Elegeu-se Senador em 1962, com as mesmas bases: agricultura e agropecuária. Também foi nomeado vice-governador de SC na gestão de Colombo Salles, abandonando a política em 1974.

Em 1969 a Sadia lança o famoso hambúrguer Sadia acompanhado de uma grande linha de produtos semi-prontos congelados que consolidam a marca nacionalmente. Nos anos 70 vem o peru temperado e a conquista do mercado europeu e oriente médio. Nos anos 80 a marca está presente em 40 países. Nos anos 90 abre filiais em Tóquio, Milão e Buenos Aires. Nos anos 2001 e 2003 foi eleita a marca mais valiosa no ramo alimentício no Brasil pela Interbrand. Segundo a própria empresa as bases continuam as mesmas: o respeito ao trabalho, o cuidado com a terra e a valorização da técnica. Mais informações e referências: www.sadia.com.br e http://www.sadia.com.br/sobre-a-sadia/linha-do-tempo.jsp

A Sadia e a também catarinense Perdigão negociaram a partir de 2009 uma fusão, concluída em 2012, com o nome BRF, que já nasceu como uma das maiores do setor alimentício, uma verdadeira potência no agronegócio, atuando no ramo de carnes de aves, suínos e bovinos, alimentos processados de carnes, lácteos, margarinas, massas, pizzas e vegetais congelados, com marcas consagradas como Sadia, Perdigão, Batavo, Elegê, Qualy, entre outras.

Nos últimos anos de sua vida Fontana passou-os incentivando seus sucessores a prosseguir sua obra com entusiasmo e diligência, atentos para o papel social que uma indústria de alimentos como a Sadia deve assumir, desligando-se definitivamente em 1982. Attilio Fontana faleceu em 15 de março de 1989, em São Paulo.

Jorge Luiz Alberti, que trabalhou unicamente para a empresa em toda a sua vida, assim se refere à sua experiência na Sadia: "Trabalhei na Sadia por trinta e seis anos e, durante um longo período pude sentir a influência presente do Sr. Attilio Fontana. A sua trajetória empresarial estava alicerçada num trinômio que seriam a base de seus empreendimentos: o respeito ao trabalho do Homem, o cuidado com a Terra e a valorização da Técnica. Tudo isso não foi mera filosofia; foi uma realidade aplicada em todas as comunidades onde a Sadia se instalava. Sempre houve investimentos para a melhoria da qualidade de vida dos agricultores (parceiros) através de novas tecnologias, melhor aproveitamento das áreas cultiváveis, aumento da renda e incentivos a educação. Muitos funcionários foram privilegiados com bolsas de estudo patrocinadas pela empresa. Escolas, hospitais, creches entre outras atividades foram prioridades do Sr. Attilio, um ser humano preocupado com seus semelhantes.

Trabalhando na Sadia, o que mais me marcou foi a sua preocupação com seus funcionários e dependentes, com a criação da Fundação Attilio Francisco Xavier Fontana, a nossa FAF. Abrindo mão de parte de seu patrimônio pessoal, somado a contribuição da Empresa e mais uma pequena colaboração de nossa parte, fazemos hoje parte de milhares de funcionários privilegiados em termos uma aposentadoria suplementar, que nos permite viver com dignidade. Sr. Attilio Francisco Xavier Fontana deveria, mesmo nos tempos atuais, ser referência e exemplo para todo empreendedor/empresário." ■

L'ITA

CHE È (C'È) IN TE

Rinaldo Caccamo, avvocato, Porto Alegre-RS – Dopo il Brasile, Rinaldo parla del suo amore per Porto Alegre:

"Sono nato a Pula, in Croazia, parlando Talian. Là ho fatto le elementari. A 42 anni ho ricominciato a studiare alle serali. In dieci anni ho terminato le superiori e mi sono laureato in diritto. Pittore, scultore, scrittore, poeta, tenore del coro della Ajuris (Associazione dei Giudici del RS) e Babbo Natale. Partecipo anche a programmi radiofonici.

Pula, plurimillenaria città nel Nord Est dell'Adriatico, con molte baie, spiagge ed il più bell'azzurro del mondo, tra le isole lunari e l'arcipelago di Brioni, è ora croata, dopo essere stata jugoslava. Dopo la guerra c'è stata una grande agitazione tra gli italiani, proprietari delle terre e i comunisti invasori, i Drusi, i violenti fiancheggiatori del Maresciallo Tito. Molte famiglie, tra le quali la mia, fuggirono verso l'Italia per sopravvivere. Dappertutto c'erano distruzioni e disordine. Per cinque anni vagammo da Nord a Sud, Sardegna, Sicilia, cercando un lavoro. Alla fine decidemmo di emigrare, aiutati dall'Iro – Organizzazione Internazionale dei Rifugiati – un'organizzazione americana di aiuto ai profughi di guerra. Soffrimmo al lasciare tutto: parenti, Pula, già posto di villeggiatura all'epoca dei romani, con le sue millenarie opere; i panorami istriani, che tanto affascinarono i Cesari, che stabilirono le loro dimore nelle insenature adriatiche; l'arena, l'arco dei Sergi, l'acquedotto e il porto nel mare dalle mille isole…Nel 1951 imbarcammo a Genova per arrivare a Rio, la capitale del Brasile, paese generoso, ricco e bello. Perdemmo casa e terra ma si realizzò quello che la nonna sempre diceva: "Se Dio chiude una finestra è perché apre una porta". Ricevemmo una patria più grande e senza guerre che ci accolse come il figliol prodigo. Mio figlio è brasiliano. Io ho preso gli usi brasiliani e gaúchi – churrasco, riso e fagioli con la farofa (un tipo di farina, ndt), l'arte e la musica.

Ho vissuto con due amici le avventure brasiliane – siamo andati a raccogliere diamanti e oro al setaccio nelle pianure e nei fiumi del Mato Grosso, siamo passati da Campo Grande quando era solo una strada. Ho conosciuto gli indigeni, la loro vita, i loro villaggi, armi, la caccia e la pesca. L'indigeno Cireneo, battezzato dai missionari che gli avevano raccontato che Cireneo (Simone di Cirene, ndt) aveva aiutato Gesù a trasportare la Croce e di ciò ne era orgoglioso come se fosse stato lui stesso a trasportarla. Lui ci portava dove ci sarebbero stati filoni. Fu un sogno: in poco tempo spesi tutto – soldi, scarpe, vestiti ma conobbi i proprietari della terra del bellissimo entroterra brasiliano, flora e fauna esuberanti. Era il 1956 ed io avevo 20 anni.

Andai a Paranaguá, Morretes, Antonina, Guaraqueçaba, Cacatú, Cachoeira, Serra Negra, vicino a Cananéia, fiumi ricchi d'acqua e belle orchidee della Foresta Atlantica. Fu una bella, istruttiva ma anche pericolosa avventura. Andai a

À ESPERA DO VINHO (TRENTO-IT, SETEMBRO DE 2009) - FOTO DESIDERIO PERON / ARQUIVO REVISTA INSIEME

ALIANO

DI / POR FREI ROVÍLIO COSTA (IN MEMORIAM)

disputare terre restituite nel Paraná. Abitai a Morretes, Bocaiúva do Sul ed ebbi una proprietà a Quatro Barras, dove sentii l'aria fresca e profumata di questa meravigliosa terra, convivendo con i felici discendenti dei primi abitanti del Brasile. Da pochi anni ho conosciuto l'imperioso, bello e ricco Rio Grande do Sul, di grandi tradizioni. Apprezzo con attenzione gli scritti di Érico Veríssimo.

A Porto Alegre rimango ammirato dal Centro, la Rua da Praia, i quartieri, il Morro do Osso, il Calçadão da Praia de Ipanema, il Mercado, i Cais do Porto (moli, ndt), i Musei, la Praça da Matriz, la Cattedrale, il Teatro São Pedro, il monumento a Júlio de Castilhos, il palazzo comunale, Largo dos Açorianos, il Guaíba, dall'inebriante tramonto.

Non mi resta che ringraziare questo bellissimo paese, la mia nuova patria alla quale dedico amore e rispetto. Sono Italo-brasiliano".

La forma in cui Caccamo afferma di essere italo-brasiliano mostra la sua globalità: alle volte lo si vede come italiano, altre come croata, altre come europeo e più specificatamente italiano, ma sempre e in tutti gli aspetti come brasiliano, alle volte con i colori e gli amori di Porto Alegre, altre del Rio Grande do Sul come Stato della globalizzazione culturale ed etnica e sempre come gaúcho-italo-brasiliano.

Trasformare la vita in un'avventura come ha fatto Rinaldo è superare le sue possibili amarezze! Tutti gli anni Rinaldo rappresenta e presenta Babbo Natale nella forma cristiana, comunicando la sua fede che fin dalla nascita lo accompagna, aiutando i bambini a convivere con il Signore Gesù fattosi bambino. In molti hanno associato Benedetto XVI nell'udienza del mercoledì del 21 dicembre 2005 in Piazza San Pietro sulla Papa-Mobile con il camauro, copricapo usato l'ultima volta da Papa Giovanni XXIII nel 1963, a Babbo Natale. Beh, se Babbo Natale avvicina i bambini ed il mondo al Papa ed il Papa si avvicina ai bambini ed al mondo di Nostro Signore, allora tutti possiamo dire dando la mano a Cristo: "Padre nostro che sei nei cieli!". ■

O ITALIANO QUE É (ESTÁ) EM VOCÊ - Rinaldo Caccamo, advogado, Porto Alegre-RS - Depois do Brasil, Rinaldo declara sua paixão por Porto Alegre:

"Nasci em Pula, na Croácia, falando Talian. Lá fiz os estudos primários. Aos 42 anos, voltei a estudar à noite. Em dez anos concluí 1° e 2° graus e láurea em Direito. Pintor, escultor, escritor, poeta, tenor do Coral da Ajuris (Associação dos Juízes do RS) e Papai Noel. Participo também em programas de Rádio.

Pula, trimilenar, ao nordeste do mar Adriático, com muitas baías, praias e com o melhor azul do mundo, entre as ilhas Lunares e o arquipélago de Brioni, passou à Croácia, depois de pertencer à Iugoslávia. Após a guerra, havia grande animosidade entre os italianos, donos da terra, e os comunistas invasores, Druses, os violentos Partizans do Marechal Tito. Muitas famílias, inclusive a minha, fugimos para a Itália para sobreviver. Em toda parte, havia destruição e desordem. Vagamos cinco anos do norte ao sul, na Sardenha e na Sicília, à procura de trabalho, sem sucesso. Por fim, decidimos emigrar, tutelados pela Iro - International Refuge Organization - organização americana de ajuda aos prófugos de guerra.

Sofremos em deixar tudo: nossos parentes; a trimilenar Pula, outrora colônia de férias dos romanos, com suas obras bimilenares; as paragens istrianas, que fascinaram os Césares, que fizeram seu lar na marinha Adriática; a Arena e o Arco dei Sergi; o Aqueduto e o porto debruçado no Adriático, o Mar das Mil Ilhas...

Em 1951, embarcamos em Gênova e desembarcamos no Rio, capital do Brasil, país generoso, rico e belo. Perdemos casa e terra, mas se realizou o que a *nonna* sempre dizia: "Se Deus fecha uma janela, abre uma porta." Ganhamos uma pátria maior e sem guerras, que nos acolheu como filhos pródigos. Meu filho é brasileiro. Assumi os costumes e hábitos brasileiros e gaúchos – churrasco, arroz e feijão com farofa, arte e música.

Vivi com dois amigos aventuras brasileiras – fomos catar diamantes e ouro, tratando o cascalho, nas planícies e nos rios mato-grossenses, passamos por Campo Grande, que era uma rua apenas. Conheci índios, sua vida, tabas, armas, caça e pesca. O índio Cirineu, batizado por missionários, que lhe contaram que Cirineu ajudou Jesus a carregar a cruz, se orgulhava como se fora ele próprio a fazê-lo. Ele nos levava aonde teria minérios. Foi um sonho! Em pouco tempo, gastei tudo - dinheiro, calçados e roupas, mas conheci os donos da terra e o belo interior pindoramense, flora e fauna exuberantes. Era 1956, tinha eu 20 anos.

Fui até Paranaguá, Morretes, Antonina, Guaraqueçaba, Cacatú, Cachoeira, Serra Negra, próximo a Cananéia, rios caudalosos e belas orquídeas da Mata Atlântica. Foi bela e instrutiva, embora perigosa aventura. Fui pleitear terras devolutas no Paraná. Morei em Morretes, Bocaiúva do Sul e tive uma chácara em Quatro Barras, onde senti o ar fresco e perfumado desta maravilhosa terra, convivi com felizes descendentes dos primeiros habitantes do Brasil. Há poucos anos, conheci o pujante, belo e rico Rio Grande do Sul, de gloriosas tradições. Curto em minúcias os escritos de Érico Veríssimo.

Em Porto Alegre, me encantam o Centro, a Rua da Praia, os bairros, o Morro do Osso, o Calçadão da Praia de Ipanema, o Mercado, o Cais do Porto, os Museus, a Praça da Matriz, a Catedral, o Teatro São Pedro, o monumento a Júlio de Castilhos, a Prefeitura, o Largo dos Açorianos, o Guaíba, de belas vistas e embriagante pôr-de-sol.

Resta-me agradecer a este maravilhoso país, minha nova pátria, ao qual dedico amor e respeito. Sou ítalo-brasileiro."

A afirmativa de Caccamo, quando se diz ítalo-brasileiro, mostra sua globalidade: às vezes se o percebe como ítalo, outras como croata, outras como europeu, especialmente na formatação italiana, mas sempre e em toda parte como brasileiro, às vezes com as cores e os amores de Porto Alegre, outras do Rio Grande do Sul como Estado da globalidade cultural e étnica, e sempre, como gaúcho-ítalo-brasileiro.

Fazer da vida uma aventura, como o fez Rinaldo, é superar suas possíveis amarguras! Todos os anos, Rinaldo representa e apresenta o Papai Noel, de forma cristã, comunicando sua fé de berço, ajudando às crianças a conviver com o Senhor Jesus, feito criança. Alguns relacionaram Bento XVI, na audiência da quarta-feira, 21-12-2005, na praça São Pedro, de papa-móvel, com o camauro, gorro medieval dos papas, usado última vez por João XXIII em 1963, ao papai noel. Ora, se o papai noel aproximar as crianças e o mundo ao papa, e o papa aproximar as crianças e o mundo, de Deus Pai, todos podemos felizes fraternizar e proclamar, de mãos dadas ao Cristo: "Pai Nosso que estais no céu!" ■

LA CUCINA ITALIANA

BOLOGNA

Bologna detta "La Dotta", perché ospita la più antica Università del mondo, fondata nel 1088. Bologna detta "La Grassa", a causa della sua ottima cucina dove si fa largo uso di grassi animali. Bologna detta "La Turrita", perché nel medioevo vi erano quasi 200 torri, delle quali sono sopravvissute le fantastiche Torri degli Asinelli e Garisenda, una accanto all'altra nel centro della città. Bologna detta "La Rossa", per il colore prevalente delle sue case, che si chiama appunto rosso Bologna.

LA CUCINA BOLOGNESE

■ Sandro Incurvati - SC

sandro_incurvati@yahoo.it

Foto Isadora Pamplona

La scrittrice inglese Virginia Woolf, nel suo saggio "Una stanza tutta per sé", scrisse: "One cannot think well, love well, sleep well, if one has not dined well" (Non si può pensare bene, amare bene, dormire bene, se non si è pranzato bene). In questo aforisma è racchiusa l'essenza della cucina bolognese, dove pranzare non è solo alimentarsi, ma è rinforzare lo spirito, predisporre l'anima e il corpo al riposo, alla pace interiore e all'amore. Così potrà capitarvi di incontrare nelle frequenti osterie di Bologna un clima conviviale, dove si comunica con i vicini di tavolo, si degusta del buon vino, si mangia ottimamente, si ascolta qualche suonatore improvvisato, e se ne esce con il palato soddisfatto e lo spirito rinfrancato.

Bologna è la patria delle **tagliatelle** che, secondo l'Accademia italiana della cucina, possono chiamarsi tali solo se sono larghe 7 mm, non un millimetro in meno, né uno in più. Uova, farina e buoni muscoli di casalinga bolognese, sono alla base delle ottime tagliatelle, condite con il **ragù** tipico della città, del quale spiegherò più avanti come si prepara. Gli spaghetti alla bolognese in realtà non esistono a Bologna, sono una invenzione creata all'estero; non basta condire un qualunque tipo di pasta con un po' di carne macinata insieme ad un po' di salsa di pomodoro, le tagliatelle alla bolognese sono qualcosa di più, molto di più.

Oltre le tagliatelle, con il ragù possono essere condite anche le **lasagne**, insieme ad abbondante besciamella e parmigiano reggiano.

A Bologna sono famosi i **tortellini** che, secondo una storia popolare, sono stati modellati copiando l'ombelico di Venere. Anticamente era un piatto povero, il cui ripieno era preparato con la carne avanzata nei pasti dei ricchi nobili; già nel 1664 veniva citata la ricetta in un libro del Marchese Tanara, in cui i tortellini venivano conditi con del burro fuso. Nei giorni nostri comunemente vengono cotti e serviti in brodo di carne.

E, a proposito di carne, non si può non parlare del **bollito misto bolognese**, costituito da pezzi di carne di manzo, vitello, maiale e gallina, cotti in abbondante acqua insieme a delle verdure, e conditi con cipolline sottaceto e salsa verde; quest'ultima è un condimento preparato con capperi, prezzemolo, cetriolini, olio di oliva, acciughe, il tutto passato al frullatore e spalmato sul bollito di carne.

Altra pietanza conosciuta in tutto il mondo è la **mortadella**, denominata "Bologna", ben diversa da quella di pollo che si incontra nei nostri supermercati; quella originale è di pura carne suina di alto valore, macinata insieme a delle spezie e semi di pistacchio, ottima da mangiare insieme ad un buon pane profumato (al solo pensiero mi tremano le gambe... que saudade!).

Ogni volta che vado a Bologna non perdo occasione per degustare delle ottime **tigelle** e **crescentine**, tradizionali anche in altre città della regione. Si tratta di speciali pani, le prime cotte in dischi di terracotta, le seconde fritte nello strutto. Accompagnano salumi, formaggi e verdure sott'olio. Infine fra i dolci menzioniamo il **certosino,** dolce natalizio preparato con mandorle, pinoli e cioccolato.

Insomma, adesso avete capito perchè si dice "Bologna la Grassa"?

Oltre ciò, può essere menzionata come la città dei portici, ben 40 km che costeggiano la gran parte delle strade del centro e che hanno rappresentato per centinaia di anni, e ancora rappresentano, un centro di vita sociale e di commercio.

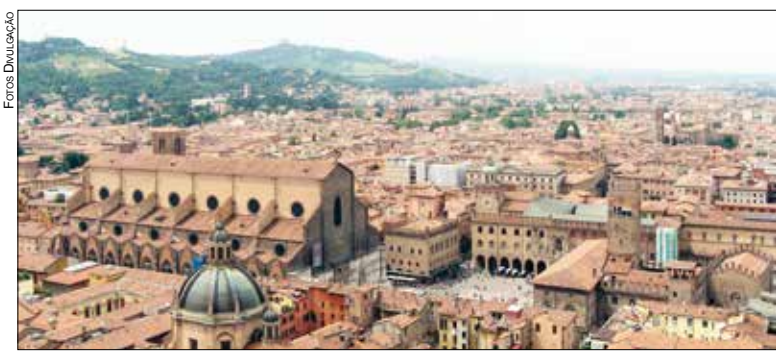
Purtroppo i turisti brasiliani che scendono da Milano o Venezia alla scoperta dell'Italia del centro-sud, vanno direttamente a Firenze, tralasciando di fermarsi a Bologna, un autentico gioiello che in realtà richiederebbe solo poche ore per essere visitata.

Se seguirete il mio consiglio e vi capiterà di visitarla, vi prego, non dimenticate di assaporare le legittime "tagliatelle alla bolognese", ben diverse da quelle che conosciamo qui in Brasile.

• ***La fontana del Nettuno a Bologna. Per via delle dimensioni della statua, i bolognesi la chiamano familiarmente "il Gigante". Le Due Torri e una veduta parziale della città.***

• *A Fonte de Netuno, em Bolonha. Devido às dimensões da estátua, os bolonheses chamam-na familiarmente de "O Gigante". As Duas Torres e uma vista parcial da cidade.*

Foros Divulgação



A COZINHA ITALIANA - BOLOGNA - Bolonha, chamada "A Douta", devido ao fato de hospedar a mais antiga Universidade do mundo, fundada em 1088. Bolonha, chamada "A Gorda", devido à sua ótima cozinha onde se usa bastante a gordura animal. Bolonha, chamada "cheia de torres", devido ao fato de na Idade Média possuir quase 200 torres, das quais sobreviveram as fantásticas torres *"degli Asinelli"* e *Garisenda*, uma ao lado da outra no centro da cidade. Bolonha chamada "A Vermelha" devido à cor prevalente de suas casas, que se chama exatamente "vermelho Bolonha". Além disso, pode ser chamada também de cidade dos pórticos, pois cerca 40 km deles acompanham grande parte das ruas centrais e, durante centenas de anos, representaram, e ainda representam, um centro de vida social e comercial. Infelizmente, os turistas brasileiros que descem de Milão ou Veneza à descoberta da Itália do centro-sul, vão diretamente a Florença, deixando de parar em Bolonha, uma autêntica joia que, em verdade, exigiria apenas poucas horas para ser visitada. Se seguirem o meu conselho e tiverem oportunidade de visitá-la, peço que não esqueçam de saborear as legítimas *"tagliatelle alla bolognese"*, bem diferentes daquelas que conhecemos no Brasil. A COZINHA BOLONHESA - A escritora inglesa Virginia Woolf, em seu ensaio *"Una stanza tutta per sé"*, escreveu: "One cannot think well, love well, sleep well, if one has not dined well" (Não se pode pensar bem, amar bem, dormir bem, se não se jantou bem). Tal aforisma encerra a essência da cozinha bolonhesa, onde comer não é apenas alimentar-se, mas é revigorar o espírito, predispor a alma e o corpo ao repouso, à paz interior e ao amor. Assim poderá ocorrer a vocês de encontrar nas frequentes tavernas de Bolonha um clima de convivência amigável, onde se conversa com os vizinhos de mesa, se degusta um bom vinho, come-se muito bem, escuta-se algum instrumentista improvisado e dali se retira com o palato satisfeito e o espírito revigorado. Bolonha é a terra das *"tagliatelle"* que, segundo a Academia Italiana da Cozinha, podem assim ser chamadas se tiverem 7mm de largura, nenhum milímetro a menos, nem a mais. Ovo, farinha e bons músculos de dona de casa bolonhesa estão na base das ótimas *"tagliatelle"*, temperadas com o molho típico da cidade, sobre cujo preparo explicarei mais adiante. Os *"spaghetti alla bolognese"*, na verdade, não existem em Bolonha, constituem invenção criada no exterior; não basta temperar qualquer tipo de massa com um pouco de carne moída juntamente com um pouco de massa de tomate. As *"tagliatelle alla bolognese"* são alguma coisa a mais, muito mais. Além das *"tagliatelle"*, com o molho podem ser temperadas também as lasanhas, juntamente com um abundante molho bechamel e queijo *"parmigiano reggiano"*. Em Bolonha são famosos os *"tortellini"* que, segundo uma história popular, foram modelados copiando o umbigo de Vênus. Antigamente, era um prato pobre, cujo recheio era preparado com a carne que sobrava dos banquetes dos nobres ricos; já em 1664 a receita era citada num livro do Marquês Tunara, onde os *"tortellini"* eram temperados com manteiga derretida. Nos dias atu-

TAGLIATELLE ALLA BOLOGNESE

Per preparare un ottimo e semplice ragù alla bolognese con ingredienti facili da incontrare anche in Brasile, dovete innanzi tutto macinare insieme pezzi di carne di maiale e di manzo; in alternativa mescolate alla carne di manzo già macinata delle salsicce spellate e tagliate in piccoli pezzi. Friggete in una pentola con olio di oliva una cipolla, una carota e un gambo di sedano tagliati fini; aggiungere la carne macinata e uno spruzzo di pepe nero; lasciate cuocere a fuoco lento, mescolando di tanto in tanto. Quando la carne è asciutta, aggiungere un bicchiere di vino rosso e cuocete fino a completa evaporazione. Infine, aggiungete due o tre cucchiai di estratto di pomodoro (non di più! Il colore della carne deve essere predominante), coprite, aggiungendo eventualmente ogni tanto un poco di brodo di carne, se il ragù dovesse seccarsi troppo. A fine cottura potete opzionalmente aggiungere un cucchiaio di panna o di latte. Condite le tagliatelle, spruzzandovi del parmigiano reggiano grattugiato. Buon appetito! ■

Foto di Sandro Incurvati

• ***Le principali fasi della preparazione delle tagliatelle alla bolognese.***

• *Principais fases da preparação das "tagliatelle alla bolognese".*

L'ANGOLO DEL VINO

■ di Andrea Piccioni, Sommelier

Siamo nella città della grande cucina tradizionale e delle tipiche osterie, ma qui è anche territorio di vini. A due passi da Bologna ci si trova immersi nel fascino della campagna dei Colli Bolognesi.

Paesi come Monteveglio, Monte S. Pietro, Bazzano, si circondano di vigneti collinari incorniciati dai boschi, che contribuiscono a mantenere fresche le zolle e compatti i terreni. Tipico della zona tra i bianchi è il **Pignoletto**, un vino dai riflessi verdolini, fresco di acidità con profumi delicati di fiori bianchi e tenui aromi fruttati.

Altri bianchi nascono da vitigni internazionali presenti in zona da tempi remoti, come lo **Chardonnay**, il **Rieslig Italico**, il **Sauvignon**.

La **Barbera** fragrante e profumata è sempre disponibile nei locali della zona nella versione ferma e mossa. Eleganti e di struttura intensa il **Merlot** e il **Cabernet Sauvignon** sono coltivati da quasi tutti i produttori, si abbinano perfettamente con le carni arrosto e alla griglia e migliorano con l'invecchiamento. ■

ais, frequentemente são cozidos e servidos em caldo de carne. E, falando-se de carne, não se pode deixar de citar o *"bollito misto bolognese"*, costituido de pedaços de carne bovina, de vitela, de porco e galinha, cozidos em água abundante juntamente com verduras e temperados com cebolinhas em conserva e molho verde; este último é um condimento preparado com alcaparras, salsinha, pepino, azeite, anchovas, tudo passado no liquidificador e espalhado sobre a carne cozida. Outra iguaria conhecida em todo o mundo é a mortadela, chamada "Bolonha", bem diferente daquela de frango que se encontra em nossos supermercados; a original é de pura carne suína de alta qualidade, moída juntamente com temperos e sementes de pistache, ótima para comer com um bom pão perfumado (só de pensar me tremem as pernas... que saudade!). Toda vez que vou a Bolonha não perco a oportunidade de degustar ótimas *"tigelle"* e *"crescentine"*, tradicionais também em outras cidades da região. Trata-se de pães especiais, os primeiros cozidos em discos de terracota; os segundos fritos na banha de porco. Acompanham embutidos, queijos e verduras em conserva. Finalmente, entre as sobremesas citamos o *"certosino"*, doce natalino preparado com amêndoas, pinhões marítimos e chocolate. Então, agora vocês compreenderam porque se diz "Bolonha, a Gorda"? *"TAGLIATELLE ALLA BOLOGNESE"* - Para preparar um ótimo e simples molho *"alla bolognese"* com ingredientes fáceis de encontrar também no Brasil, é preciso, antes de mais nada, moer juntos carne de porco e bovina; alternativamente pode-se misturar à carne bovina já moída, linguiça cortada em pequenos pedaços. Fritar numa frigideira com azeite uma cebola, uma cenoura e um ramo de aipo cortados fininhos; acrescentar a carne moída e um pouco de pimenta preta; deixar cozinhar em fogo brando, mexendo de vez em quando. Quando a carne estiver enxuta, acrescentar um copo de vinho tinto e cozinhar até a sua completa vaporização. Finalmente, acrescentar duas ou três colheres de extrato de tomate (não mais que isso! A cor da carne deve ser predominante), cobrir, acrescentando eventualmente, se o molho ficar seco demais, um pouco de caldo de carne. No final do cozimento, pode-se colocar, opcionalmente, uma colher de nata ou de leite. Servir as *"tagliatelle"*, pulverizando sobre elas queijo *"parmigiano reggiano"* ralado. Bom apetite! O CANTINHO DO VINHO - Estamos na cidade da grande cozinha tradicional e das típicas tavernas, mas aqui é também a terra de vinhos. A dois passos de Bolonha eles estão em meio ao fascínio da campanha das Colinas Bolonhesas. Lugares como Monteveglio, Monte S. Pietro, Bazzano, estão cercados de parreiras emolduradas por bosques, que contribuem para manter a vegetação fresca e o solo compacto. Típico da área entre os brancos está o **Pignoletto**, um vinho com reflexos verdes, acidez fresca, com aromas delicados de flores brancas e frutados sutis. Outros brancos nascem nas vinhas internacionais encontradas na área há muito tempo, como o **Chardonnay**, o **Rieslig Italico**, o **Sauvignon**. A uva **Barbera** perfumada está sempre disponível em toda a região nas versões *"ferma"* e *"mossa"*. Elegantes e com estrutura intensa, o **Merlot** e o **Cabernet Souvighon** são cultivados por quase todos os produtores, e combinam perfeitamente com carnes e grelhados, melhorando com o envelhecimento. ■

GME AEROSPACE

General Mechanical Equipments Ltda

The company GENERAL MECHANICAL EQUIPMENTS, located in Brazil, develops the best solutions in the process engineering field.

GME AEROSPACE

The company GME-AEROSPACE, located in Brazil, offers complete manufacturing solutions for the aerospace field and new applications of composite materials.

Fase-Gme

The company FASE-GME, located in Brazil, offers a complete range of products and services specialised in the Resistance Welding process.

O.L.C.I. ENGINEERING

The company O.L.C.I. ENGINEERING s.r.l., located in Italy, offers a team of engineering specialists with extensive experience in the different sectors of light commercial vehicles, trucks, construction and agricultural vehicles.

AUTOROBOT STREFA ULTMICE POLSKA

The company AUTOROBOT STREFA, located in Poland, occupies a strategic position between Western Europe and Asia and is able to supply turnkey solutions in the production engineering field.

GRUPO GME

Força italiana ajudando o Brasil a crescer

Alameda Bom Pastor, 3625 - São José dos Pinhais - PR

marisolsa.com

Em 2014 a Marisol comemora
50 anos de Feliz Idade.
São 50 anos dividindo sonhos, conquistas
e momentos inesquecíveis com todos.
São 50 anos fabricando o nosso principal
produto: a felicidade. Por isso, comemoramos
o nosso aniversário de 50 anos da mesma
maneira que comemoramos
todos os outros aniversários:
com orgulho e um sorriso no rosto.

Felicidade é dividir a nossa história com você.